

MINIKIT DUO

by **kitett**[®]

FR - Tire-lait électrique double pompage

- Notice d'utilisation

DE - Elektrische Milchpumpe für beidseitiges Abpumpen

- Gebrauchsanweisung

IT - Tiralatte elettrico a pompaggio doppio

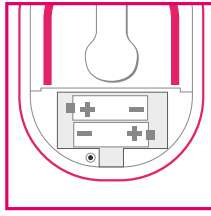
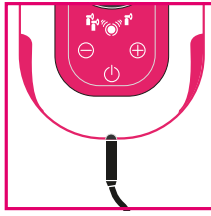
- Istruzioni per l'uso

NL - Elektrische borstkolf dubbele pompfunctie

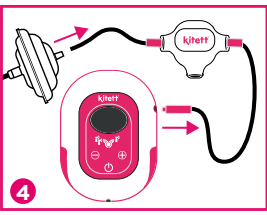
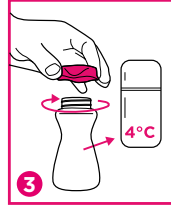
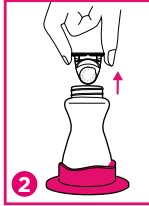
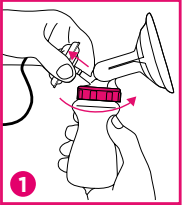
- Gebruiksaanwijzing



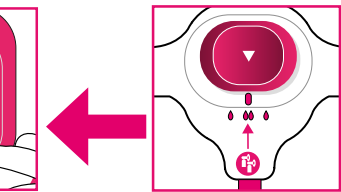
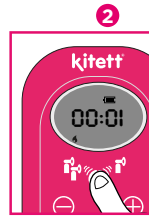
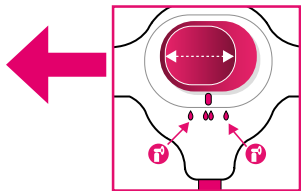
A

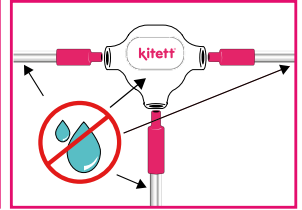
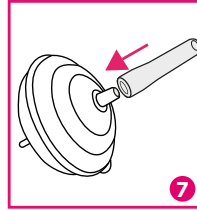
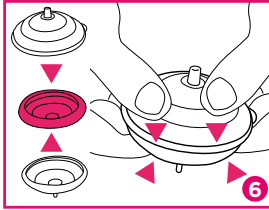
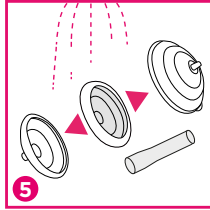
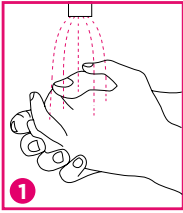


B



E





KOLORYOU®



Download on the App Store



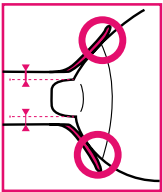
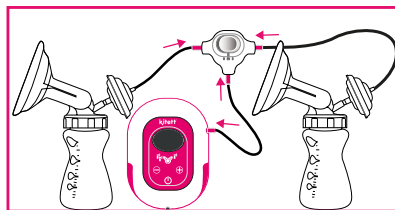
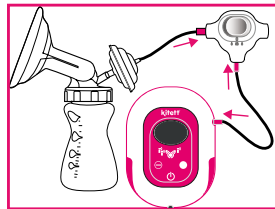
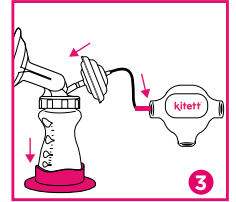
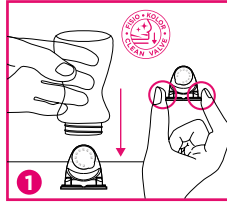
GET IT ON Google Play

3



Ø 21 mm Ø 24 mm

Ø 26 mm Ø 30 mm





1. Usage prévu	p. 6
a. Indications	p. 6
b. Contre-indications et effets indésirables	p. 6
c. Utilisateurs	p. 6
2. Description du produit	p. 6
a. Vue élargie et descriptif	p. 6
b. Choix de la taille de la tétée	p. 7
3. Nettoyage et désinfection	p. 7
a. Nettoyage et entretien de l'appareil	p. 7
b. Nettoyage des accessoires	p. 7
c. Désinfection des accessoires (à domicile)	p. 8
d. Récapitulatif	p. 8
4. Utilisation	p. 9
a. Fonctionnement du tire-lait	p. 9
b. Préparation des accessoires	p. 9
c. Utilisation du tire-lait	p. 10
d. Après chaque utilisation	p. 10
5. Allaitement maternel	p. 11
a. Conservation du lait maternel	p. 11
b. Physiologie de la tétée du bébé	p. 11
6. Recommandations importantes	p. 11
7. Résolution de problèmes	p. 12
8. Liste des accessoires et des pièces détachées disponibles	p. 12
9. Garantie / recyclage	p. 12
10. Spécifications techniques	p. 13
11. Compatibilité électromagnétique (CEM)	p. 13
12. Pictogrammes	p. 14

1 Usage prévu

a. Indications

Quand la mise au sein n'est pas possible ou insuffisante, le tire-lait aide les mamans dans leur allaitement afin que le bébé puisse toujours bénéficier de leur lait maternel.

Le tire-lait intervient à différents stades de la lactation : au démarrage, il aide à stimuler la lactation puis ensuite, il aide à l'entretenir au long cours.

Le mini tire-lait MINIKIT DUO est conçu pour être utilisé par des femmes allaitantes en vue d'extraire leur lait maternel. Il aide à soulager les mastites et les engorgements et facilite leur guérison. Il permet aussi de soulager les mamelons crevassés et douloureux ou lorsque la mise au sein est difficile voire impossible (mamelons ombiliqués ou algues, etc.). De plus, il donne la possibilité aux mamans d'allaiter leur bébé s'il ne peut pas être nourri directement au sein (prématurité ou pathologies néonatales (ex. : fente palatine), difficulté du bébé à téter, etc.). Enfin, il permet la mise en route ou l'entretien de la lactation, notamment en cas de traitement incompatible avec l'allaitement.

b. Contre-indications et effets indésirables

Il n'y a pas de contre-indication connue à l'utilisation du tire-lait électrique MINIKIT DUO. Un risque d'allergie aux matériaux

c. Utilisateurs

Le tire-lait est destiné à être utilisé par toute femme allaitante qu'elle soit adulte ou adolescente (accompagnée d'un adulte). Le minimum requis est la prise de connaissance de cette notice et avoir déjà utilisé des appareils électriques.

2 Description du produit

Le tire-lait MINIKIT DUO est un tire-lait électrique nomade. Il peut être utilisé en complément d'un tire-lait électrique, en cas de séparation temporaire ou toute autre raison rendant la mise au sein impossible ou non suffisante.

Facile à transporter et simple à utiliser, il est idéal pour les mamans actives.

Il est utilisable à l'intérieur ou à l'extérieur du domicile (ex. : au travail, etc.).

Le tire-lait MINIKIT DUO fonctionne en simple ou double pompage sur secteur ou sur piles. Il peut être utilisé porté sur le corps grâce au clip ceinture.

Grâce à ses niveaux de réglage, il tend à reproduire la physiologie de la tétée : la maman retrouve les phases de stimulation et expression.

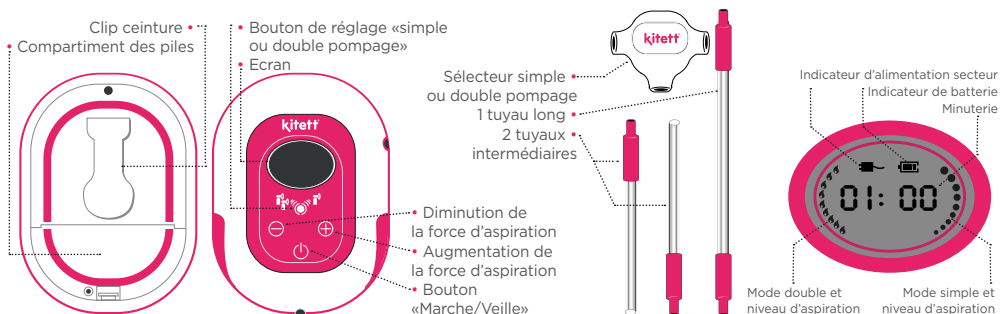
Toutes les tailles de tétérelle KOLOR® se connectent au tire-lait. La maman peut ainsi avoir une taille de tétérelle adaptée à sa morphologie et bénéficie d'un confort optimal pour un allaitement prolongé et durable dans le temps.

Le tire-lait MINIKIT DUO bénéficie de la technologie « Clean Valve » qui permet de limiter le risque de contamination bactérienne par les doigts sur les parties en contact avec le lait maternel.

a. Vue éclatée et descriptif

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 2 tétérelles KOLOR®</p> <p>2 2 clapets « Clean Valve » composés chacun d'une bague intermédiaire transparente et d'une membrane blanche</p> <p>3 2 récipients de collecte (pas de vis international)</p> <p>4 2 socles porte-récipient de collecte</p> <p>5 2 bouchons pour fermer les récipients de collecte et conserver le lait après utilisation du tire-lait</p> | <p>6 1 tire-lait électrique MINIKIT DUO</p> <p>• 1 circuit complet comprenant :</p> <p>7 1 long tuyau</p> <p>8 1 sélecteur simple ou double pompage</p> <p>9 2 tuyaux intermédiaires</p> <p>10 2 membranes de protection complètes avec leurs 2 petits tuyaux</p> <p>11 1 alimentation et 1 fiche secteur</p> | <p>12 1 sachet de 2 membranes blanches pour le clapet</p> <p>13 1 pochon pour ranger les accessoires du tire-lait MINIKIT DUO (tétérelles, tuyaux, récipients de collecte, etc.)</p> <p>14 1 notice</p> <p>15 1 ou plusieurs adaptateurs en fonction des pays</p> |
|--|---|---|

NOTE : Les clapets « Clean Valve » à utiliser avec le tire-lait MINIKIT DUO doivent être transparents. Ces clapets doivent uniquement être utilisés avec le MINIKIT DUO ou le MINIKIT SOLO.

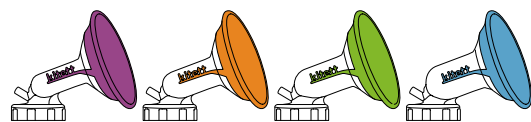


b. Choix de la taille de la tétérelle

Le tire-lait MINIKIT DUO s'utilise avec le KIT EXPRESSION KOLOR®. Deux tétérelles sont incluses dans le pack du tire-lait MINIKIT DUO.

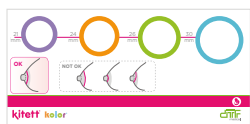
La tétérelle KOLOR® est disponible en 4 diamètres intérieurs et 2 tailles « confort » qui s'adaptent parfaitement à la morphologie du sein et garantissent un haut niveau de confort.

- 4 diamètres intérieurs : 4 codes couleur



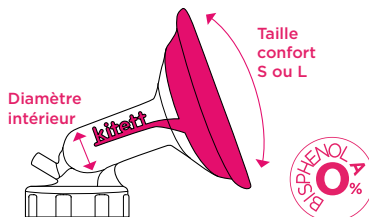
21 24 26 30 mm

- La règlette de prise de mesure Kolorama



- L'application KOLORYOU® disponible en téléchargement libre

- 2 tailles « confort » : S = 76 mm et L = 90 mm

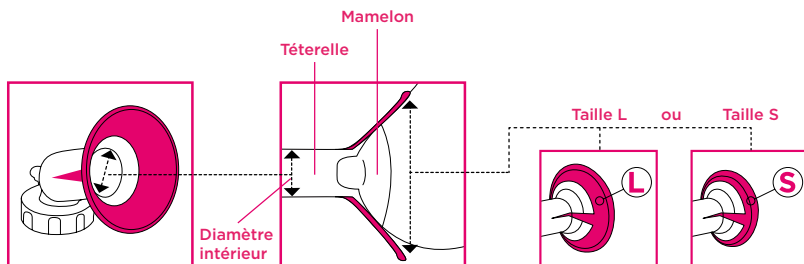


Les tétérelles KOLOR® sont garanties sans BPA et sans Phtalate.

Pour une hygiène optimisée, la tétérelle est monobloc et permet de ne pas toucher le pas de vis du récipient de collecte ni les parties internes du récipient de collecte et de la tétérelle.

Prise de mesure :

La mesure doit se faire après une tétée ou après avoir tiré le lait. Si vous mesurez le mamelon au repos, comptez 2mm en plus.



Le mamelon ne doit pas être trop serré ni trop libre. Il doit y avoir un espace tout autour, pour lui permettre, pendant l'aspiration, de bouger aisément, dans le canal intérieur de la tétérelle. Une taille inadaptée peut entraîner des lésions, des douleurs et une diminution de la quantité de lait extraite.

Avoir une taille « confort » adaptée (taille S ou L) permet d'améliorer la dépression obtenue avec le tire-lait (meilleure étanchéité).

3 Nettoyage et désinfection

a. Nettoyage et entretien de l'appareil

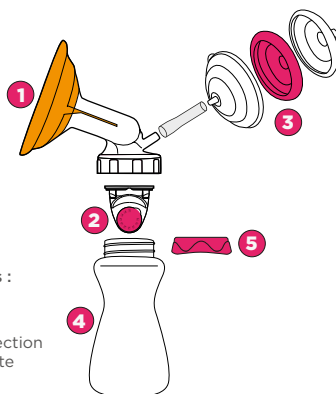
Le nettoyage se limite aux parties externes de l'appareil. Celui-ci se fait avec un chiffon propre et humide.



b. Nettoyage des accessoires

Accessoires concernés :

- 1 - Tétérelle
- 2 - Clapet
- 3 - Membrane de protection
- 4 - Récipient de collecte
- 5 - Bouchon

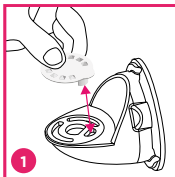


Avant la première utilisation et après chaque utilisation :

- Démontez chaque accessoire, notamment toutes les pièces du clapet et de la membrane de protection.
- Rincez toutes les pièces en contact avec le lait à l'eau froide (environ 20°C) ainsi que les éléments de la membrane de protection.
- Nettoyez ensuite à l'eau chaude et savonneuse.
- Rincez toutes les pièces.

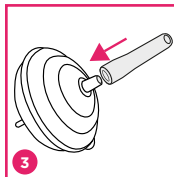
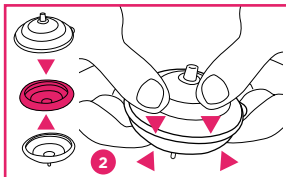
1 - Pour le clapet :

Assemblez la membrane sur la bague intermédiaire (en s'assurant que la valve soit bien emboîtée dans la bague).

**2 - Pour la membrane de protection :**

Assemblez les 3 pièces de la membrane de protection.

Vérifiez que la membrane blanche soit bien positionnée dans son logement (appuyez sur les bords pour vous assurer une bonne étanchéité sur tout le contour de la membrane).

**3 - Reconnectez le petit tuyau à la membrane de protection.**

Laissez sécher à l'air libre sur un papier essuie-tout ou un linge propre.

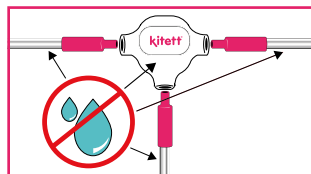
Répétez l'opération sur la deuxième membrane et le deuxième clapet en cas d'utilisation en double pompage.

NOTES :

- Il est préférable de nettoyer toutes les pièces en contact avec le lait maternel tout de suite après utilisation. Cela facilite le nettoyage et évite le développement de bactéries.
- Si de la condensation apparaît dans le petit tuyau de la membrane de protection ou lorsque du lait pénètre dans celui-ci, rincez le tuyau afin d'éliminer les résidus de liquide.
- La membrane de protection permet d'éviter toute pénétration de liquide dans les tuyaux (longs et intermédiaires) et dans l'appareil. Il est donc important de la nettoyer dès qu'elle a été souillée.

! AVERTISSEMENTS :

- Les tuyaux entre les membranes de protection et le sélecteur ainsi que le tuyau entre le sélecteur et l'appareil ne doivent être ni nettoyés ni désinfectés. L'eau qui pourrait rester dans les tuyaux endommagerait l'appareil.
- Le sélecteur ne doit pas être nettoyé.

**c. Désinfection des accessoires (à domicile)****Accessoires concernés :**

- 1 - Téterelle
- 2 - Clapet
- 3 - Membrane de protection
- 4 - Récipient de collecte
- 5 - Bouchon

Pour les bébés nés à terme (sans problèmes médicaux), désinfectez avant la 1^{ère} utilisation et une fois par jour.

Pour les bébés prématurés ou ayant un système immunitaire affaibli, désinfectez avant la 1^{ère} utilisation et après chaque utilisation.

- Désinfectez toutes les pièces dans l'eau en ébullition (10 minutes), au lave-vaisselle ou dans un stérilisateur à micro-ondes.

**Recommandation pour désinfection avec stérilisateur à micro-ondes 800w-950w pendant 4 min*

- Laissez sécher sur un papier essuie-tout ou sur un linge propre.

NOTES :

- Dans le cas d'une désinfection intensive (bébés prématurés ou ayant un système immunitaire affaibli), l'eau bouillante est la seule méthode garantissant une durée de vie optimale des accessoires.
- Si la désinfection a lieu dans de l'eau en ébullition et si votre eau est calcaire, vous pouvez ajouter quelques gouttes de vinaigre blanc (2 à 3 gouttes) afin d'éviter les dépôts sur les parois des pièces.
- Dans le cas d'une désinfection au lave-vaisselle, les pièces plastiques peuvent être décolorées par des pigments alimentaires. Cela n'altère pas leur fonctionnement.
- Vérifier régulièrement l'état des téterelles au fil des utilisations, nettoyages et désinfections.
- Si des signes de dégradation ou changement de couleur apparaissent, veuillez remplacer les accessoires.

D. Récapitulatif

	Téterelle	Clapet « Clean Valve »	Récipient de collecte	Bouchon	Membrane de protection	Petits tuyaux	Tuyaux intermédiaires	Sélecteur	Long tuyau
Avant la première utilisation et après chaque utilisation									
Nettoyage - Rincage à l'eau froide (environ 20°C), nettoyage ensuite à l'eau chaude et savonneuse et rincage des pièces	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
Avant la première utilisation et une fois par jour									
Désinfection - Eau en ébullition (10 minutes), lave-vaisselle ou stérilisateur à micro-ondes	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗

4 Utilisation

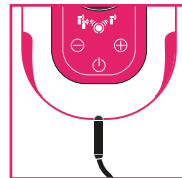
NOTE : Respectez l'ordre exact des étapes indiquées ci-dessous afin d'obtenir une utilisation correcte du tire-lait.

a. Fonctionnement du tire-lait

Le tire-lait MINIKIT DUO fonctionne sur piles ou sur secteur.

1 - Fonctionnement sur secteur :

- Veillez à ce que la tension de l'adaptateur corresponde bien à celle de la source d'alimentation.
- Branchez le câble d'alimentation secteur sur le tire-lait via l'orifice prévu à cet effet.
- Branchez ensuite l'adaptateur secteur à la prise électrique.



NOTES :

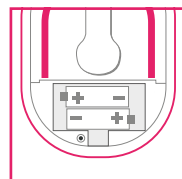
- Vérifiez si la fiche secteur de l'alimentation est bien adaptée à la prise secteur murale.
- L'appareil a été conçu pour des séances d'expression de 30 minutes maximum. Il s'éteint automatiquement après cette durée. Si vous devez réutiliser le tire-lait, l'utilisation peut à nouveau se faire au bout de 30 minutes.
- En fonction des pays, des adaptateurs peuvent être fournis avec le dispositif.

! AVERTISSEMENTS :

- Si l'appareil est clipsé à la ceinture et que celui-ci est utilisé sur secteur, la fiche secteur peut être arrachée du dispositif et peut l'endommager. De plus, veuillez limiter vos déplacements pour éviter tout risque de chute. En cas d'utilisation sur secteur, il est préférable de le poser à plat sur un support stable (ex. : table).
- Ne pas utiliser une alimentation autre que celle fournie dans le kit.

2 - Fonctionnement sur piles :

- Enlevez la vis située au dos et bas de l'appareil (sur le compartiment des piles) et ouvrez la trappe.
- Insérez les piles en respectant les schémas indiqués dans le boîtier.
- Refermez et revissez le compartiment avant de mettre en marche l'appareil.



NOTES :

- L'appareil fonctionne avec 4 piles alcalines LR6 1,5V.
- Le tire-lait MINIKIT DUO utilisé sur piles a une autonomie de 30 minutes en fonctionnement (soit 2 à 3 séances d'expression).

Cas particuliers :

- Il n'est pas nécessaire de retirer les piles lors de l'utilisation sur secteur.
- Vérifiez régulièrement l'état des piles dans le compartiment.
- Procédez au remplacement des piles lorsque les performances du tire-lait sont diminuées.
- En cas de non-utilisation du dispositif pendant une période prolongée, retirez les piles de leur compartiment.
- Ne pas utiliser l'appareil si la trappe est ouverte.
- Le niveau de batterie est indiqué sur l'écran de l'appareil.

b. Préparation des accessoires

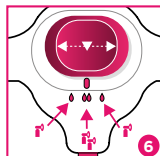
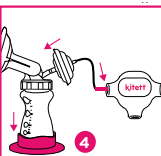
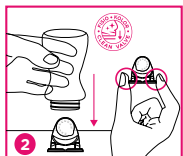
NOTES :

- N'utilisez que les accessoires fournis dans le kit ou ceux fabriqués par DTF MEDICAL.
- Avant l'utilisation, vérifiez que les composants du MINIKIT DUO ne présentent aucun défaut ou dommage ou signe d'usure. Si tel est le cas, remplacez-les.
- Tous les composants doivent être complètement secs avant utilisation.


Avant la première utilisation, veuillez vous référer au chapitre 3 pour le nettoyage et la désinfection.

- 1 • Lavez-vous les mains avec de l'eau savonneuse avant manipulation des pièces du tire-lait.
 - 2 • Positionnez directement le récipient de collecte sur le clapet « Clean Valve » transparent (le clapet doit être mis sur une surface plane et propre).
 - 3 • Afin de garantir l'hygiène, les deux pièces du clapet ont été préalablement assemblées lors du nettoyage : membrane blanche et bague intermédiaire transparente (cf. chapitre 3).
 - 4 • Si nécessaire, veillez à manipuler le clapet « Clean Valve » en le prenant sur le rebord (en évitant de toucher les parties pouvant être en contact avec le lait maternel). Le clapet « Clean Valve », spécifique à KITETT®, grâce à sa conception novatrice, permet de prévenir le risque de contamination par contact des doigts dans la tétérelle.
 - 5 • Vissez à fond la tétérelle KOLOR® avec le clapet sur le récipient de collecte.
 - 6 • Connectez le petit tuyau de la membrane de protection à la tétérelle.
 - 7 • Connectez le tuyau intermédiaire à la membrane de protection et au sélecteur.
 - 8 • Positionnez l'ensemble sur le socle porte récipient de collecte pour assurer une stabilité optimale.
 - 9 • Connectez ensuite le grand tuyau du sélecteur sur l'appareil.
 - 10 • En cas de simple pompage, positionnez le bouton du sélecteur soit à droite soit à gauche en fonction du sein choisi pour l'expression. En cas de double pompage, positionnez le bouton du sélecteur au milieu.
- Répétez l'opération sur la deuxième tétérelle en cas d'utilisation en double pompage.


! AVERTISSEMENT : Ne jamais utiliser le tire-lait en simple pompage sans raccorder le sélecteur.








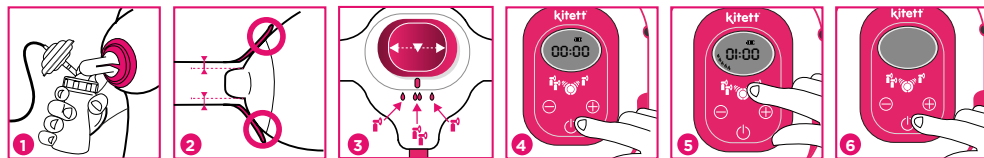
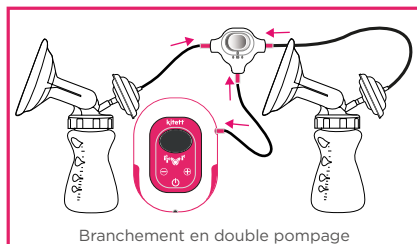
c. Utilisation du tire-lait

- 1 • Positionnez correctement la tétérelle sur le sein afin que le lait puisse s'écouler librement dans le récipient de collecte.
- 2 • Veillez à bien centrer le mamelon au niveau du canal intérieur. La partie souple de la tétérelle doit également être bien positionnée sur le sein de manière à assurer une bonne étanchéité.
- 3 • Vérifiez le bon positionnement du sélecteur lors de l'utilisation en simple ou double pompage avant le démarrage.
- 4 • Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton .

Par défaut, le tire-lait démarre en simple pompage.

Pour une utilisation en double pompage, appuyer sur le bouton central  pour choisir le mode « double pompage ». Lorsque vous êtes en mode « simple pompage », des points s'allument à droite. Si vous êtes en mode « double pompage », des gouttes s'allument à gauche.

- L'aspiration démarre. Un compteur de temps s'affiche pour permettre de suivre la durée des séances de stimulation et d'expression.
- 5 • Le tire-lait MINIKIT DUO fonctionne avec plusieurs niveaux de réglages qui s'affichent graduellement à droite ou à gauche de l'écran. Pour passer d'un niveau à l'autre, appuyez sur les boutons  ou .
 - Les niveaux 1 à 4 correspondent à la phase de stimulation (cadence rapide, aspiration faible) : au démarrage, il convient de commencer par cette phase de stimulation afin de stimuler l'arrivée du lait et de provoquer le réflexe d'éjection du lait. Cette phase doit durer environ 2 minutes. Le niveau 1 passe automatiquement au niveau 2 après 45 secondes ; le niveau 2 passe automatiquement au niveau 3 après 90 secondes ; le niveau 3 passe automatiquement au niveau 4 après 135 secondes et le niveau 4 passe automatiquement au niveau 5 après 180 secondes. Si les lèrres gouttes de lait commencent à s'écouler plus rapidement, appuyez sur le bouton  afin de passer directement au niveau 5 en phase d'expression.
 - Les niveaux 5 à 9 correspondent à la phase d'expression (cadence de plus en plus lente, puissance d'aspiration de plus en plus forte) : à l'arrivée du lait et pour un recueil optimal, ajustez la position à votre convenance en fonction du confort ressenti. L'expression lactée est optimale au niveau de dépression maximal et non douloureux pour la maman.
 - À tout moment pendant le cycle d'expression, vous pouvez appuyer sur le bouton  pour redescendre au niveau de réglage inférieur. Veillez à vérifier le bon écoulement du lait à l'intérieur du récipient de collecte.
 - 6 • En fin d'expression, éteignez le tire-lait en appuyant sur le bouton .



! AVERTISSEMENTS :

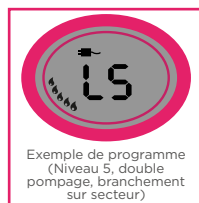
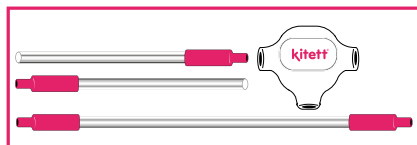
- Vérifiez que le positionnement du sélecteur corresponde bien au mode « simple » ou « double pompage » sur l'appareil.
- Vérifiez régulièrement pendant l'utilisation du tire-lait que la membrane soit correctement positionnée dans son logement.

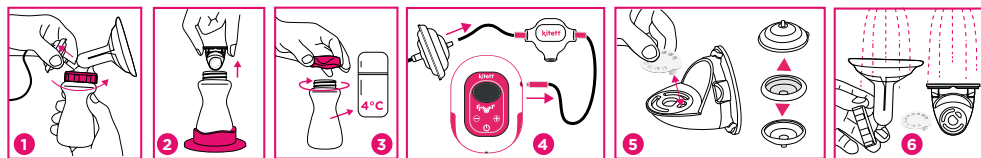
NOTES :

- Le tire-lait MINIKIT DUO s'arrête automatiquement au bout de 30 minutes de séance d'expression.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation secteur après utilisation.
- Ne remplissez pas le récipient de collecte au-delà du marquage.
- Faites attention à ne pas plier les tuyaux pendant l'utilisation.
- Le tire-lait peut être utilisé clipsé à la ceinture ou au pantalon si nécessaire (fonctionnement avec piles seulement).

d. Après chaque utilisation

- 1 • Déconnectez le tuyau de la tétérelle et dévissez ensuite la tétérelle du récipient de collecte.
- 2 • Enlevez le clapet transparent « Clean Valve ».
 - Utilisez le socle porte-récipient de collecte pour éviter tout risque de renversement du récipient de collecte.
- 3 • Fermez correctement le récipient de collecte avec le bouchon.
- 4 • Déconnectez le long tuyau du tire-lait MINIKIT DUO.
 - Déconnectez la membrane de protection du circuit.
 - Débranchez l'appareil s'il est utilisé sur secteur.
- 5 • Désassemblez les 2 pièces composant le clapet : la membrane blanche et la bague intermédiaire.
 - Désassemblez toutes les pièces composant la membrane de protection.
- 6 • Après chaque utilisation, rincez et nettoyez toutes les pièces comme décrit dans le chapitre 3.





Ranger et stockez le kit dans un endroit sec à l'abri de la lumière du soleil.

Si vous avez utilisé le dispositif en double pompage, répétez l'opération sur les autres accessoires.

NOTE : Ne pas fermer le récipient de collecte en laissant le clapet à l'intérieur. L'étanchéité ne serait plus assurée.

5 Allaitement maternel

a. Conservation du lait maternel

Les informations relatives à la conservation du lait maternel sont disponibles sur le site www.dtf.fr.

b. Physiologie de la tétée du bébé

Le tire-lait MINIKIT DUO offre à la maman les sensations naturelles de l'allaitement en reproduisant la façon de téter du bébé.

Il permet de reproduire les 2 phases physiologiques de la tétée :

- La phase de stimulation afin de provoquer le réflexe d'éjection du lait (mouvements courts et rapprochés),
- La phase d'expression permettant de recueillir le lait (mouvements plus longs et espacés).

6 Recommandations importantes

Utilisation de l'électricité

- Avant le branchement de l'appareil sur une prise de courant, vérifiez les valeurs portées sur le mode d'emploi de l'appareil (Volt (V) et Hertz (Hz)) et votre réseau de distribution.
- La garantie ne couvre pas les erreurs de branchement.
- L'appareil est prévu pour fonctionner à une altitude inférieure ou égale à 3000 m.
- Ne pas ouvrir l'appareil sous tension.
- Attention, ce matériel est relié au courant électrique : ne pas l'utiliser dans le bain ou la douche et ne pas l'immerger.
- Eloignez l'appareil de toute forte source de chaleur.
- Branchez l'appareil à une prise facile d'accès afin de permettre une déconnexion rapide du réseau en cas de problème.

Utilisation du tire-lait

- Ce dispositif n'est pas à laisser à la portée des enfants ou des animaux sans surveillance (risques potentiels avec les tuyaux ou une pièce détachable, risque de strangulation/asphyxie/électrisation).
- L'appareil doit être installé et mis en service conformément aux informations fournies dans les documents d'accompagnement.
- Bien ranger l'appareil et ses accessoires après utilisation.
- Un animal peut ronger le câble d'alimentation. Bien vérifier l'état du matériel avant utilisation.
- Ne pas utiliser l'appareil en extérieur, près d'une source de chaleur ou près d'un point d'eau (baignoire, évier, etc.).
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas exposé directement au soleil ou à la chaleur excessive.
- Après utilisation, débranchez l'appareil de la prise de courant.
- Si vous constatez que l'appareil est bruyant ou fonctionne mal, contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.
- Appareil médical fragile, à manipuler avec précaution.
- Conservez soigneusement cette notice avec l'appareil car elle contient les informations nécessaires au bon emploi du matériel.
- L'appareil peut être porté à la ceinture grâce à son clip durant son utilisation.
- L'utilisation de ce dispositif est prévue à domicile ou dans un lieu public.
- Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait collecté au four à micro-ondes.

! AVERTISSEMENTS :

- NE PAS TOUCHER LES PILES PENDANT ET APRES UTILISATION DE L'APPAREIL.
- NE PAS TOUCHER LE TOUR ROSE PLUS DE 10 SECONDES LORS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.
- NE PAS TOUCHER L'ALIMENTATION PLUS DE 1 MINUTE LORS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.
- LA TEMPERATURE DE LA TETERELLE PEUT ATTEINDRE 42.5°C LORS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.


Remarques concernant la fonctionnalité du tire-lait

- La tétérelle avec pas de vis international ne peut être utilisée qu'avec un récipient de collecte correspondant (même pas de vis).
- Arrêtez l'appareil lorsque le(s) récipient(s) de collecte est (sont) rempli(s) pour ne pas que le lait pénètre à l'intérieur de la membrane de protection.

! AVERTISSEMENTS : dans tous les cas :

- TOUJOURS DÉBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION AVANT D'OUVRIRE L'APPAREIL.
- ATTENTION, SEUL UN SERVICE DE RÉPARATION HABILITÉ EST AUTORISÉ À DÉPANNER UN APPAREIL.
- MODIFICATION INTERDITE.
- N'UTILISER QUE LES ACCESSOIRES FOURNIS ET RÉFÉRENCÉS DANS LA NOTICE.
- LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES ERREURS DE BRANCHEMENT AVEC DES ACCESSOIRES NON COMPATIBLES.

7 Résolution de problèmes

PROBLÈME	SOLUTION
L'écran de l'appareil ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le cordon d'alimentation est connecté au secteur et à l'appareil. • Appuyez de nouveau sur le bouton « MARCHÉ/VEILLE ». • Vérifiez que le courant délivré par le réseau correspond à celui de l'appareil (Volt (V) / Hertz (Hz)). • Vérifiez avec un autre appareil s'il y a du courant dans la prise murale. • Si l'appareil ne s'allume toujours pas, contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.
L'aspiration est faible ou inexistante	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez si la tétérelle est bien vissée à fond sur le récipient de collecte (serrez à fond). • Vérifiez la présence du clapet transparent « Clean Valve » spécifique au tire-lait MINIKIT DUO. • Vérifiez le bon positionnement de la membrane sur la bague intermédiaire du clapet. • Vérifiez si la membrane de protection est correctement positionnée dans son logement. • Vérifiez si les tuyaux sont correctement branchés et non coulés. • Vérifiez l'état du joint entre la tétérelle et le récipient de collecte. • Vérifiez qu'il n'y a pas de résidu dans le tuyau. • Dans le cas d'un double pompage, vérifiez que le sélecteur soit correctement positionné. • Si le problème persiste, contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.
L'aspiration est trop importante malgré la diminution de l'aspiration avec le bouton 	<ul style="list-style-type: none"> • Désactivez puis rallumez le tire-lait. • Si le problème persiste, contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.
Le tire-lait aspire en continu	<ul style="list-style-type: none"> • N'arrachez pas la tétérelle de votre sein (risque de douleurs ou blessures). • Insérez votre doigt entre votre sein et la tétérelle pour laisser rentrer de l'air et enlever plus facilement la tétérelle ou déconnectez le tuyau de la tétérelle.
Du liquide a été renversé sur le tire-lait	<ul style="list-style-type: none"> • Arrêtez le tire-lait. • Débranchez l'adaptateur secteur de la prise. • Ne placez pas le tire-lait à l'envers. Le panneau de commandes doit être dirigé vers le haut. • Laissez le tire-lait dans un endroit sec et chaud pendant 24 heures. <p>Remarque :</p> <ul style="list-style-type: none"> • N'exposez pas le tire-lait à la lumière directe du soleil pour un séchage plus rapide. • Conservez au sec et à l'abri de l'humidité. • N'accélérez pas le procédé de séchage en utilisant une source de chaleur.
L'appareil s'arrête brutalement en aspiration	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez le tuyau du dispositif pour réaliser une mise à l'air. • En cas d'arrêt de l'alternance, contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.
L'appareil est bruyant pendant son utilisation	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le tuyau du dispositif est bien connecté à l'appareil. • Si le problème persiste, contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.
Il manque une pièce ou un accessoire dans le kit	<ul style="list-style-type: none"> • Contactez DTF MEDICAL ou votre distributeur local.

Veillez contacter DTF MEDICAL ou votre distributeur local :

- Pour une assistance, si nécessaire, dans le montage, l'utilisation ou la maintenance du dispositif.
- Pour signaler un fonctionnement ou des événements imprévus.

8 Liste des accessoires et des pièces détachées disponibles

DÉSIGNATION PIÈCE	REF.
Fisio Bib - Lot de 2 récipients de collecte 100mL	FIBIBN-E
Tétérelles KOLOR®	Voir ci-contre
Clapet transparent «Clean Valve» - Lot de 2 clapets + 2 membranes de rechange	Y20367
1 Circuit complet (1 long tuyau + 1 sélecteur simple ou double pompage + 2 tuyaux intermédiaires + 2 membranes de protection complètes avec leurs 2 petits tuyaux)	Y23310
Socle porte-récipient de collecte - Lot de 2 pièces	YSUPBIB
Pochon de transport - Lot de 2 pièces	Y1423
Membrane de protection- 2 pièces	Y23262
Alimentation 6V de type C (Référence : LXCP12-006100BEH, fabricant : Shenzhen Longxc Power Supply Co. Ltd)	Y23317
Adaptateur secteur type M	Y22266
Adaptateur secteur type G	Y22267
Sac de transport KOLOR® MOOV	M1540

Tétérelle KOLOR® vendue seule :

REF. KIT	TAILLE TÉTÉRELLE	TAILLE CONFORT	REF. KIT	TAILLE TÉTÉRELLE	TAILLE CONFORT
WB21ES	21mm	Small	WB24ES	24mm	Small
WB21EL	21mm	Large	WB24EL	24mm	Large
WB26ES	26mm	Small	WB30ES	30mm	Small
WB26EL	26mm	Large	WB30EL	30mm	Large

9 Garantie / recyclage

Garantie

Cet appareil est garanti pendant 2 ans à compter du jour d'achat contre tout défaut ou vice de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les suites d'accident ou d'utilisation non conforme aux instructions du fabricant. Pour être valable, la facture doit être revêtue du cachet du vendeur et datée du jour de l'achat. En cas d'appel à la garantie, l'appareil devra être retourné complet avec la facture, en port payé.

Recyclage

Les tire-lait KITETT® doivent être détruits conformément aux directives locales sur la mise au rebut des appareils électriques. Utilisez votre système local de collecte de rebuts d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles). Vous contribuez ainsi à la préservation de l'environnement et à la protection de la santé humaine.

Dispositif mis sur le marché après le 13 août 2005.



10 Spécifications techniques

Performances essentielles :





- Fournir une aspiration suffisante pour que les mamans puissent tirer leur lait.
- Maîtriser la cadence d'aspiration afin de respecter au mieux le rythme de succion du bébé.
- Appareil à moyenne dépression et faible débit. Aspiration intermittente.

Partie appliquée sur le corps : Térelle.

NOTE : La déclaration de conformité CE ainsi qu'une description technique peuvent être fournies sur demande.

Identification :

Chaque tire-lait a une identification par lot qui indique l'année de fabrication.

Classe du dispositif (selon la Directive 93/42/CEE amendée par la Directive 2007/47/CE)	IIa
Classe du dispositif en sécurité électrique	Classe II
Type des parties appliquées	BF
Degré de protection	IP22
Durée de vie prévue des accessoires	1 an
Durée de vie en fonctionnement de l'appareil/ Durée de vie utile de l'appareil	300 heures / 3 ans
Contenance du récipient de collecte	100ml
Poids de l'appareil	200g sans batterie
Dimensions	120mm x 90mm x 60mm
Tension	Input: 100-240V (AC) - 50/60Hz - 0.5A Max. Output: 6V (DC) - 1.0A
Longueur du cordon	1.8m
Puissance absorbée	5.2W
Valeurs de l'aspiration	Phase de stimulation : -80 à 140 mbar Phase d'expression : -155 à 280 mbar Aspiration maximale : < -330 mbar
Cadences	40 à 120 cycles/minutes
Niveau sonore	< 56 dB(A)
Alimentation électrique	Courant alternatif 100-240V - 50/60 Hz
Pile	+ [] - - [] +
Température ambiante (T) en fonctionnement	 +5°C < T < +40°C
Température ambiante (T) en transport et stockage	 -25°C < T < +70°C
Humidité relative (H) en transport, stockage et fonctionnement	 15% < H < 90%
Pression atmosphérique (P) en transport, stockage et fonctionnement	 700 hPa < P < 1060 hPa

11 Compatibilité électromagnétique (CEM)

Les appareils électromédicaux nécessitent des précautions spéciales vis-à-vis de la CEM et doivent être installés et mis en service selon les informations CEM fournies dans cette notice.

! AVERTISSEMENT : Il convient d'éviter d'utiliser cet appareil à côté d'autres appareils ou empilé avec ces derniers parce que cela peut occasionner un mauvais fonctionnement. Si cette utilisation est nécessaire, il convient d'observer cet appareil et les autres appareils pour en vérifier le fonctionnement normal.

! AVERTISSEMENT : L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité de cet appareil et occasionner un fonctionnement inapproprié.

! AVERTISSEMENT : Il convient de ne pas utiliser les appareils de communications portatifs RF (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) plus près de 30cm (12 pouces) de toute partie du tire-lait MINIKIT DUO, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances de ces appareils pourraient en être altérées.

! AVERTISSEMENT : Si l'appareil dysfonctionne du fait des perturbations électromagnétiques, les performances de l'appareil peuvent être altérées et entraîner un retard des soins de la patiente.

Les appareils de communication sans fil tels que les dispositifs domestiques sans fil en réseau, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leurs bases, talkies-walkies peuvent affecter l'appareil et il est recommandé de les garder au moins à une distance de 0,5m de l'appareil.

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT - ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES	
ESSAI D'ÉMISSIONS	CONFORMITÉ
Emissions RF - CISPR II	Groupe 1
Emissions RF - CISPR II	Classe B
Emissions harmoniques (CEI 61000-3-2)	Classe A
Fluctuations de tension / Papillotement flicker (CEI 61000-3-3)	Conforme

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT - IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

ESSAI D'IMMUNITÉ	NIVEAU D'ESSAI (CEI 60601)	NIVEAU DE CONFORMITÉ
Décharges électrostatiques (DES) (CEI 61000-4-2)	± 8kV au contact direct ± 15kV dans l'air	± 8kV ± 15kV
Transitoires rapides en salves (CEI 61000-4-4)	± 2kV pour les lignes d'alimentation électrique ± 1kV pour les lignes d'entrée/sortie	± 2kV ± 1kV
Surintensité transitoire (CEI 61000-4-5)	± 1kV entre phases ± 2kV entre phase et terre	± 1kV entre phases ± 2kV entre phase et terre
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur des lignes d'entrée d'alimentation électrique (CEI 61000-4-11)	0% UT ; 0,5 cycle A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0% UT ; 1 cycle et 70% UT ; 25/30 cycles Monophasé : à 0°	0% UT ; 0,5 cycle A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° 0% UT ; 1 cycle et 70% UT ; 25/30 cycles Monophasé : à 0°
Interruption de tension (CEI 61000-4-11)	0% UT : 250/300 cycles	0% UT : 250/300 cycles
Champ magnétique à la fréquence du réseau électrique (50/60 Hz) (CEI 61000-4-8)	30A/m	30A/m
Perturbations RF rayonnées (CEI 61000-4-3)	10V/m	10V/m
	80 MHz - 2,7 GHz	80 MHz - 2,7 GHz
	385MHz à 27V/m 450MHz à 28V/m	385MHz à 27V/m 450MHz à 28V/m
	710, 745, 780MHz à 9V/m 810, 870, 930MHz à 28V/m	710, 745, 780MHz à 9V/m 810, 870, 930MHz à 28V/m
	1720, 1845, 1970MHz à 28V/m 2450MHz à 28 V/m	1720, 1845, 1970MHz à 28V/m 2450MHz à 28 V/m
	5240, 5500, 5785MHz à 9V/m 2450MHz à 28V/m	5240, 5500, 5785MHz à 9V/m 2450MHz à 28V/m
Perturbations RF rayonnées (CEI 61000-4-6)	3V 0,15 MHz - 80 MHz 6V en bandes ISM et bandes radio amateur comprises entre 0,15MHz et 80MHz 80% MA à 1kHz	3V 0,15 MHz - 80 MHz 6V en bandes ISM et bandes radio amateur comprises entre 0,15MHz et 80MHz 80% MA à 1kHz

12 Pictogrammes

SYMBOLS PRÉSENTS DANS ET SUR L'APPAREIL, LES ACCESSOIRES ET L'EMBALLAGE	
	Conformité à la Directive 93/42/CEE amendée par la Directive 2007/47/CE relative aux dispositifs médicaux
	Fabricant
	Référence
	Numéro de lot
	Degré de protection : 2 : Protégé contre les corps étrangers solides de 12,5mm Ø et plus 2 : Protection contre les gouttes d'eau tombant verticalement lorsque l'enveloppe est inclinée jusqu'à 15°
	Partie appliquée de type BF
	Courant continu
	Consulter les instructions d'utilisation
	Positionnement des piles
	Niveau de chargement des piles
	Appareil branché sur secteur
	Fragile ; manipuler avec soin
	Conserver à l'abri de la lumière du soleil
	Conserver au sec ; craint l'humidité
	Limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport ou de stockage
	Identifiant Unique du Dispositif

	Dispositif Médical
	Limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et le stockage
	Limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cours de fonctionnement, de transport ou de stockage
	MARCHE / VEILLE
	Ne pas jeter à la poubelle ; dispositif mis sur le marché après le 13 août 2005
	Matériaux sans bisphénol A
	Polarité du connecteur d'alimentation CC
SYMBOLS PRÉSENTS SUR L'ALIMENTATION	
	Adaptateur secteur uniquement destiné à un usage intérieur
	Adaptateur conforme aux exigences de sécurité de l'IEC 60601-1
	Polarité du connecteur d'alimentation CC
	Conformité aux directives sur la basse tension et la compatibilité électromagnétique
	Appareil de la classe II
	Ne pas jeter à la poubelle ; dispositif mis sur le marché après le 13 août 2005
	Courant alternatif
	Courant continu

1. Vorgesehene Verwendung	S. 16
a. Indikationen	S. 16
b. Kontraindikationen und Nebenwirkungen	S. 16
c. Anwender	S. 16
2. Produktbeschreibung	S. 16
a. Explosionsansicht und Beschreibung	S. 16
b. Auswahl der Brusthaubengröße	S. 17
3. Reinigung und Desinfektion	S. 17
a. Reinigung und Wartung des Geräts	S. 17
b. Reinigung des Zubehörs	S. 17
c. Desinfektion von Zubehör (zu Hause)	S. 18
d. Zusammenfassung	S. 18
4. Gebrauch	S. 19
a. Funktionsweise der Milchpumpe	S. 19
b. Vorbereitung des Zubehörs	p. 19
c. Verwendung der Milchpumpe	S. 20
d. Nach jedem Gebrauch	S. 20
5. Stillen	S. 21
a. Aufbewahrung der Muttermilch	S. 21
b. Physiologie des natürlichen Stillvorgangs	S. 21
6. Wichtige Empfehlungen	S. 21
7. Fehlerbehebung	S. 22
8. Liste der verfügbaren Zubehör- und Ersatzteile	S. 22
9. Garantie / Recycling	S. 22
10. Technische Spezifikationen	S. 23
11. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	S. 23
12. Piktogramme	S. 24

1 Vorgesehene Verwendung

a. Indikationen

Wenn das Anlegen an die Brust nicht möglich ist oder nicht ausreicht, unterstützt die Milchpumpe Mütter beim Stillen, damit das Baby weiterhin in den Genuss der Muttermilch kommt.

Die Milchpumpe findet in verschiedenen Phasen der Laktation Anwendung: sie unterstützt am Anfang die Anregung der Milchproduktion und anschließend ihre Aufrechterhaltung.

Die Mini-Milchpumpe MINIKIT DUO ist für stillende Mütter bestimmt, die ihre Muttermilch abpumpen möchten. Sie hilft bei der Linderung von Mastitis und Milchstau und unterstützt ihre Heilung. Sie hilft auch, rissige und schmerzende Brustwarzen zu lindern oder bietet Unterstützung, wenn das Anlegen schwierig oder gar unmöglich ist (Hohlwarzen oder schmerzende Brustwarzen usw.) Außerdem gibt sie Müttern die Möglichkeit, ihr Baby zu stillen, wenn es nicht direkt an der Brust ernährt werden kann (Frühgeburt oder Neugeborenenpathologien (z. B.: Gaumenspalte), Trinkprobleme usw.) Und schließlich ermöglicht sie die Anregung oder die Aufrechterhaltung der Milchproduktion, vor allem bei medikamentöser Behandlung, die mit dem Stillen nicht verträglich ist.

b. Kontraindikationen und Nebenwirkungen

Es sind keine Kontraindikationen für die Verwendung der elektrischen Milchpumpe MINIKIT DUO bekannt. Die eingesetzten Materialien (thermoplastisches Elastomer, Farbstoffe), die über die Brusthaube in Kontakt mit dem Körper kommen, können Allergien verursachen.

c. Anwender

Das Gerät darf von Personen ab 10 Jahren ohne Begleitung Erwachsener und ab 4 Jahren mit Begeleitung eines Erwachsenen genutzt werden. Die Mindestanforderung hierfür ist, dass sie die Gebrauchsanweisung gelesen haben und bereits mit der Nutzung elektrischer Geräte vertraut sind.

2 Produktbeschreibung

Bei der Milchpumpe MINIKIT DUO handelt es sich um eine tragbare elektrische Milchpumpe. Sie kann als Ergänzung zu einer elektrischen Milchpumpe bei vorübergehender Trennung oder aus anderen Gründen, durch die ein Anlegen an die Brust unmöglich oder unzureichend geworden ist, verwendet werden.

Da sie leicht zu transportieren und einfach in der Handhabung ist, eignet sie sich besonders für aktive Mütter.

Sie kann zu Hause oder unterwegs verwendet werden (z. B.: am Arbeitsplatz usw.)

Die Milchpumpe MINIKIT DUO funktioniert als Einzel- oder Doppelpumpe im Netz- oder Batteriebetrieb. Sie kann mittels des Gürtelclips am Körper getragen und benutzt werden.

Dank ihrer Einstellungen ahmt sie die Physiologie des Stillens nach: Die Mutter findet die Phasen der Stimulation und des Saugens wieder.

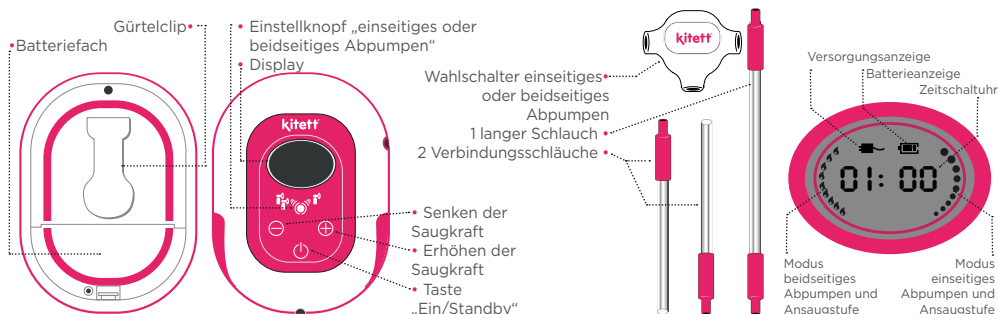
Alle Größen der Brusthauben KOLOR® lassen sich an die Milchpumpe anschließen. So kann jede Mutter eine an ihre Morphologie angepasste Brusthaube verwenden und optimalen Komfort für ein längeres und dauerhaftes Stillen genießen.

Die Milchpumpe MINIKIT DUO ist mit der „Clean Valve“-Technologie ausgestattet. Diese Technologie begrenzt das Risiko bakterieller Verunreinigung durch Fingerberührung der mit der Muttermilch in Berührung kommenden Bereiche.

a. Explosionsansicht und Beschreibung

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 2 Brusthauben KOLOR® 2 2 „Clean Valve“ Rücklaufschutz, die jeweils aus einem transparenten Zwischenring und einer weißen Membran bestehen 3 2 Auffangflaschen (internationales Gewinde) 4 2 Auffangflaschenhalter 5 2 Deckel für das Schließen der Auffangflaschen zur sicheren Aufbewahrung der Milch nach Verwendung der Milchpumpe | <ul style="list-style-type: none"> 6 1 elektrische Milchpumpe MINIKIT DUO • 1 Komplettkreislauf mit folgenden Elementen: <ul style="list-style-type: none"> 7 1 langer Schlauch 8 1 Wahlschalter einseitiges oder beidseitiges Abpumpen 9 2 Verbindungsschläuche 10 2 vollständige Schutzmembranen mit 2 kleinen Schläuchen 11 1 Netzkabel und 1 Netzstecker | <ul style="list-style-type: none"> 12 1 Beutel mit 2 weißen Membranen für das Ventil 13 1 Beutel für das Zubehör der Milchpumpe MINIKIT DUO (Brusthauben, Schläuche, Auffangflasche usw.) 14 1 Bedienungsanleitung 15 1 oder mehrere Adapter je nach Land |
|---|--|---|

ANMERKUNG: Die mit der Milchpumpe MINIKIT DUO zu verwendenden „Clean Valve“-Ventile müssen transparent sein. Diese Ventile dürfen nur mit den Modellen MINIKIT DUO oder MINIKIT SOLO verwendet werden.

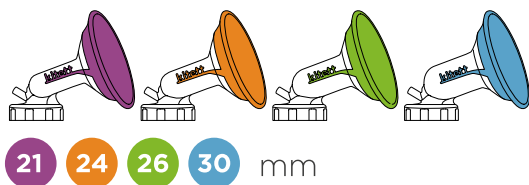


b. Auswahl der Brusthaubengröße

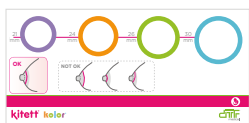
Die Milchpumpe MINIKIT DUO wird mit dem Abpumpset KIT EXPRESSION KOLOR® benutzt. Zwei Brusthauben sind in der Standardpackung der Milchpumpe MINIKIT DUO enthalten.

Die Brusthaube KOLOR® ist in 4 Innendurchmessern und 2 „Komfortgrößen“ erhältlich, die sich perfekt an jede Brustform anpassen und somit ein hohes Komfortniveau bieten.

- 4 Innendurchmesser: 4 Farbcodes



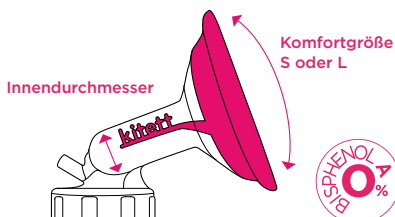
- Die Kolorama Messschablone



- Die KOLORYOU® Applikation verfügbar zum kostenlosen Download



- 2 „Komfortgrößen“: S = 76 mm und L = 90 mm

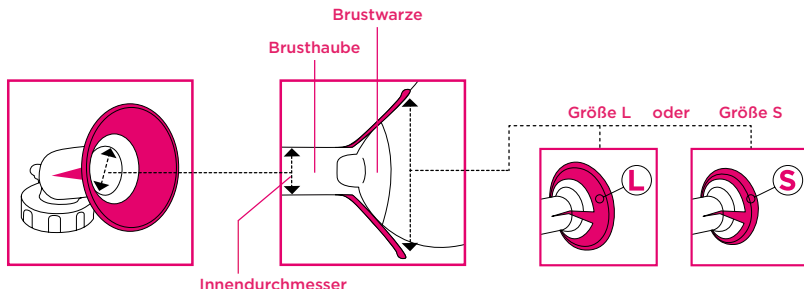


Die Brusthauben KOLOR® sind garantiert frei von BPA und Phthalat.

Für eine optimierte Hygiene ist die Brusthaube aus einem Stück gefertigt und verhindert damit, dass das Flaschengewinde der Auffangflasche oder das Innere der Auffangflasche und der Brusthaube berührt werden.

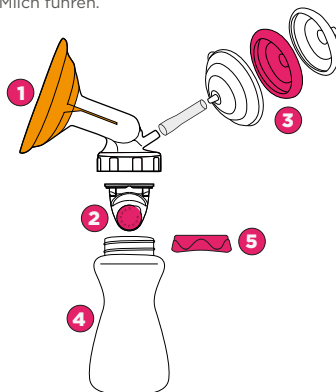
Ausmessen:

Messen Sie die Größe Ihrer Brustwarze am besten direkt nach dem Stillen oder Abpumpen. Wenn Sie die Brustwarze vor dem Stillen messen, rechnen Sie bitte 2 mm zum Umfang Ihrer Brustwarze hinzu.



Die Brustwarze darf weder zu eng noch zu locker in dem Saugaufsatz sitzen. Es sollte sich etwas Spielraum um die Brustwarze befinden, so kann sie sich problemlos im Innenkanal des Saugansatzes während des Abpumpens bewegen. Eine falsche Größe kann zu Läsionen, Schmerzen und einer geringen Menge an abgepumpter Milch führen.

Die Wahl einer geeigneten „Komfortgröße“ (S oder L) führt zu einer Steigerung des durch die Milchpumpe erzeugten Unterdrucks (bessere Dichtigkeit).



3 Reinigung und Desinfektion

a. Reinigung und Wartung des Geräts

Die Reinigung beschränkt sich auf die äußeren Teile des Geräts und wird mit einem sauberen, feuchten Tuch ausgeführt.



b. Reinigung des Zubehörs

Betroffenes Zubehör:

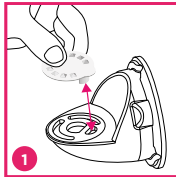
- 1 - Brusthaube
- 2 - Rücklaufschutz
- 3 - Schutzmembran
- 4 - Auffangflasche
- 5 - Deckel

Vor dem Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch:

- Alle Zubehöerteile abbauen, vor allem alle Teile des Ventils und der Schutzmembran.
- Spülen Sie alle mit Milch in Berührung kommenden Teile mit kaltem Wasser (ca. 20°C) sowie die Elemente der Schutzmembran.
- Reinigen Sie dann alle Teile mit warmem Seifenwasser.
- Spülen sie alle Teile ab.

1 - Für den Rücklaufschutz:

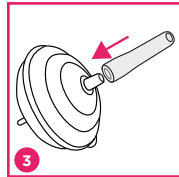
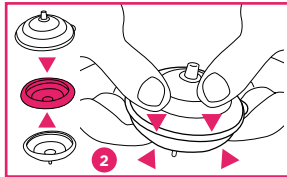
Bauen Sie die Membran auf dem Zwischenring an (dabei darauf achten, dass das Ventil korrekt auf dem Ring sitzt).



2 - Für die Schutzmembran:

Setzen Sie die 3 Teile der Schutzmembran zusammen.

Prüfen Sie, dass die weiße Membran korrekt in ihrer Aufnahme sitzt (drücken Sie auf die Ränder, um eine perfekte Dichtigkeit an der gesamten Kontur der Membran sicherzustellen).



3 - Schließen Sie den kleinen Schlauch an die Schutzmembran an.

Lassen Sie alle Teile auf einem Küchenpapier oder einem sauberen Tuch an der Luft trocknen.

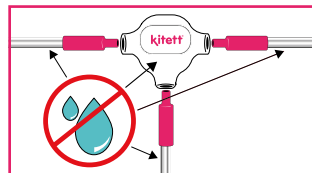
Wiederholen Sie den Vorgang für die zweite Membran und das zweite Ventil bei Verwendung der Option des beidseitigen Abpumpens.

ANMERKUNGEN:

- Es wird empfohlen, alle mit der Muttermilch in Berührung kommenden Teile sofort nach Gebrauch der Milchpumpe zu reinigen. Dies erleichtert die Reinigung und verhindert die Entwicklung von Bakterien.
- Wenn sich in dem kleinen Schlauch der Schutzmembran Kondensation bildet oder wenn Milch in den Schlauch eindringt, spülen Sie den Schlauch, um Flüssigkeitsreste zu eliminieren.
- Die Schutzmembran verhindert das Eindringen von Flüssigkeiten in die Schläuche (lange und Zwischenschläuche) und in das Gerät. Es ist deshalb wichtig, sie zu reinigen, sobald sie verschmutzt wurde.

! WARNHINWEISE:

- Die Schläuche zwischen den Schutzmembranen und dem Wahlschalter sowie der Schlauch zwischen dem Wahlschalter und dem Gerät dürfen weder gereinigt noch desinfiziert werden. Das Wasser, das sich in den Schläuchen ansammeln kann, könnte das Gerät beschädigen.
- Der Wahlschalter darf nicht gereinigt werden.



c. Desinfektion von Zubehör (zu Hause)

Betroffenes Zubehör:

- 1 - Brusthaube
- 2 - Rücklaufschutz
- 3 - Schutzmembran
- 4 - Auffangflasche
- 5 - Deckel

Für termingeborene Babys (ohne medizinische Probleme), desinfizieren Sie die Milchpumpe vor dem ersten Gebrauch und einmal am Tag.

Für Frühgeborene oder Babys mit einem geschwächten Immunsystem, desinfizieren Sie die Milchpumpe vor dem ersten Gebrauch und nach jedem weiteren Gebrauch.

- Desinfizieren Sie alle Teile in kochendem Wasser (10 Minuten lang), in der Geschirrspülmaschine oder in einem Mikrowellen-Sterilisator.
- *Empfehlung zur Desinfektion mit Mikrowellen-Sterilisator: 800w-950w während 4 Minuten
- Lassen Sie die Teile auf einem Küchenpapier oder einem sauberen Tuch trocknen.

ANMERKUNGEN:

- Im Fall einer intensiven Desinfektion (Frühgeborene oder Babys mit einem schwachen Immunsystem) ist kochendes Wasser die einzige Methode, die eine optimale Lebensdauer des Zubehörs garantiert.
- Wenn Sie die Teile in kochendem Wasser desinfizieren und das Wasser kalkhaltig ist, können Sie einige Tropfen weißen Essig hinzugeben (2 bis 3 Tropfen), damit sich keine Ablagerungen auf den Teilen bilden.
- Bei einer Desinfektion im Geschirrspüler können die Teile aus Plastik durch Lebensmittelpigmente verfärbt werden. Dies beeinträchtigt jedoch in keiner Weise ihre Funktionstüchtigkeit.
- Prüfen Sie regelmäßig im Laufe der Verwendungen, Reinigungen und Desinfektionen den Zustand der Brusthauben.
- Bei Anzeichen für Beschädigungen oder Farbveränderung muss das Zubehör ausgewechselt werden.

d. Zusammenfassung

	Brusthaube	Rücklaufschutz „Clean Valve“	Auffangflasche	Deckel	Schutzmembran	Kleine Schläuche	Verbindungsschlauch	Wahlschalter	Langer Schlauch
Vor dem Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch									
Reinigung - Mit kaltem Wasser (ca. 20°C) abspülen, dann mit heißem Wasser und Spülmittel reinigen und abspülen	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
Vor dem ersten Gebrauch und einmal pro Tag									
Desinfektion - Kochendes Wasser (10 Minuten), Geschirrspüler oder Mikrowellen-Sterilisator	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗

4 Gebrauch

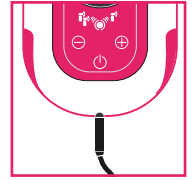
ANMERKUNG: Beachten Sie für eine ordnungsgemäße Verwendung der Milchpumpe die Reihenfolge der nachstehenden Schritte.

a. Funktionsweise der Milchpumpe

Die Milchpumpe MINIKIT DUO funktioniert im Batterie- oder Netzbetrieb.

1 - Netzbetrieb:

- Achten Sie darauf, dass die Spannung des Adapters der Spannung der Stromquelle entspricht.
- Schließen Sie das Netzkabel über die hierfür vorgesehene Öffnung an der Milchpumpe an.
- Schließen Sie dann den Netzadapter an der Steckdose an.



ANMERKUNGEN:

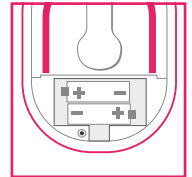
- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker in die Wandsteckdose passt.
- Das Gerät wurde für Abpumpsitzen von höchstens 30 Minuten entwickelt. Es schaltet sich nach dieser Dauer automatisch aus. Sie können die Milchpumpe erneut nach 30 Minuten verwenden.
- Je nach Land können Adapter mit dem Gerät mitgeliefert werden.

! WARNHINWEISE:

- Wenn das Gerät beim Netzbetrieb an den Gürtel geklippt wird, kann der Netzstecker aus dem Gerät gerissen werden und es so beschädigen. Ferner sollten Sie Ihre Bewegungen einschränken, um ein Herunterfallen zu verhindern. Bei Netzbetrieb wird empfohlen, es flach auf eine stabile Unterlage zu stellen (z. B.: Tisch).
- Verwenden Sie keine andere Stromquelle als die, die im Abpumpset mitgeliefert wird.

2 - Batteriebetrieb:

- Entfernen Sie die Schrauben auf der Rückseite unten am Gerät (auf dem Batteriefach) und öffnen Sie die Klappe.
- Setzen Sie die Batterien unter Beachtung der Abbildungen im Fach ein.
- Verschließen Sie das Batteriefach wieder mit den Schrauben, bevor Sie das Gerät einschalten.



ANMERKUNGEN:

- Das Gerät wird mit 4 Alkalibatterien LR6 1,5 V betrieben.
- Die Milchpumpe MINIKIT DUO hat bei Batteriebetrieb eine Laufzeit von 30 Minuten (das entspricht 2 bis 3 Abpumpsitzen).

Sonderfälle:

- Die Batterien müssen beim Netzbetrieb nicht entfernt werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Batterien im Fach.
- Ersetzen Sie die Batterien, wenn die Leistung der Milchpumpe schwächer wird.
- Entfernen Sie bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Fach.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei geöffnetem Batteriefach.
- Der Ladestand der Batterien wird auf dem Display des Geräts angezeigt.

b. Vorbereitung des Zubehörs

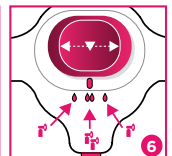
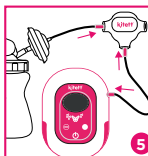
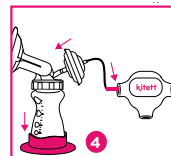
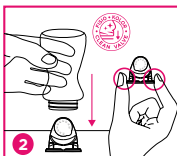
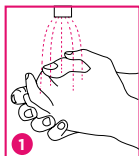
ANMERKUNGEN:

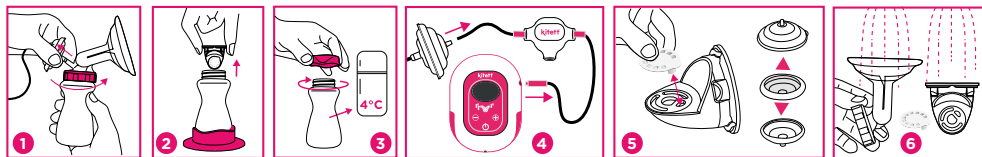
- Verwenden Sie nur Zubehör, das im Abpumpset enthalten ist oder von DTF MEDICAL hergestellt wird.
- Prüfen Sie vor der Verwendung, dass die Bauteile der Milchpumpe MINIKIT DUO keinen Fehler oder keine Beschädigung oder Zeichen von Verschleiß aufweisen. Sollte dies der Fall sein, ersetzen Sie diese Bauteile.
- Alle Bauteile müssen vor dem Gebrauch vollständig trocken sein.

Schauen Sie sich vor dem ersten Gebrauch das Kapitel 3 über die Reinigung und die Desinfektion an.

- 1 • Waschen Sie sich vor Gebrauch der Milchpumpe die Hände mit Wasser und Seife.
 - 2 • Positionieren Sie die Auffangflasche direkt auf dem transparenten „Clean Valve“-Rücklaufschutz (das Ventil muss sich auf einer geraden und sauberen Fläche befinden).
 - 3 • Für eine bessere Hygiene wurden die beiden Teile des Rücklaufschutzes bei der Reinigung zusammengebaut: weiße Membran und transparenter Zwischenring (s. Kapitel 3).
 - 4 • Falls eine Berührung nötig ist, halten Sie den Rücklaufschutz „Clean Valve“ am Rand fest (vermeiden Sie die Berührung der Teile, die mit der Muttermilch in Kontakt kommen können). Dank seiner innovativen Technologie beugt das spezielle KITETT®-Ventil „Clean Valve“ dem Risiko von Verunreinigungen durch Fingerkontakt mit der Brusthaube vor.
 - 5 • Schrauben Sie die Brusthaube KOLOR® mit dem Rücklaufschutz bis zum Anschlag auf die Auffangflasche.
 - 6 • Schließen Sie den mit der Schutzmembran verbundenen kleinen Schlauch an die Brusthaube.
 - 7 • Schließen Sie den Verbindungsschlauch an die Schutzmembran und den Wahlschalter an.
 - 8 • Positionieren Sie für optimale Stabilität die zusammengebaute Milchpumpe auf dem Flaschenhalter.
 - 9 • Schließen Sie den großen Schlauch des Wahlschalters am Gerät an.
 - 10 • Stellen Sie beim einseitigen Abpumpen den Knopf des Wahlschalters entweder auf Rechts oder auf Links je nach Brust, die für das Abpumpen ausgewählt wurde. Stellen Sie beim beidseitigen Abpumpen den Knopf des Wahlschalters in die Mitte.
- Wiederholen Sie den Vorgang für die zweite Brusthaube bei beidseitigem Abpumpen.

! WARNUNG: Verwenden Sie die Milchpumpe niemals im einseitigen Abpumpbetrieb ohne den Wahlschalter anzuschließen.





Bewahren Sie das Abpumpset vor Sonnenlicht geschützt an einem trockenen Ort auf.

Wenn Sie das Gerät im beidseitigen Pumpbetrieb verwendet haben, wiederholen Sie den Vorgang für die anderen Zubehörteile.

ANMERKUNG: Verschießen Sie die Auffangflasche nicht, wenn sich der Rücklaufschutz noch in der Flasche befindet. Die Dichtigkeit ist in diesem Fall nicht gewährleistet.

5 Stillen

a. Aufbewahrung der Muttermilch

Die Informationen zur Aufbewahrung der Muttermilch können Sie auf der Website www.dtf.fr abrufen.

b. Physiologie des natürlichen Stillvorgangs

Die Milchpumpe MINIKIT DUO bietet der Mutter das Gefühl des natürlichen Stillens, indem sie das Saugverhalten des Babys imitiert.

Sie ahmt die beiden physiologischen Phasen des Stillens nach:

- Die Stimulationsphase, die den Milchspendereflex auslöst (kurze und schnelle Bewegungen),
- Die Abpumpphase zum Auffangen der Milch (längere Bewegungen in längeren Abständen).

6 Wichtige Empfehlungen

Stromnutzung

- Prüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts an eine Steckdose die Werte in der Gebrauchsanweisung des Geräts (Volt (V) und Hertz (Hz)) und für Ihr Stromnetz.
- Bei Anschlussfehlern wird keine Garantie gewährt.
- Das Gerät ist für eine Betriebshöhe von maximal 3000 m ausgelegt.
- Ziehen Sie den Stecker, bevor Sie das Gerät öffnen.
- Vorsicht, das Gerät steht unter Strom: Nicht in der Badewanne oder unter der Dusche verwenden und nicht in Wasser eintauchen.
- Halten Sie das Gerät von starken Hitzequellen fern.
- Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit bei Problemen eine schnelle Netzabschaltung möglich ist.

Verwendung der Milchpumpe

- Sie dürfen dieses Produkt nicht unbeaufsichtigt in der Reichweite von Kindern oder Tieren lassen (potentielle Gefahr durch Schläuche oder ablösbare Teile, Gefahr von Strangulieren, Erstickten, Stromschlag).
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den in den Begleitdokumenten angegebenen Informationen installiert und in Betrieb genommen werden.
- Räumen Sie das Gerät und sein Zubehör nach der Verwendung gut weg.
- Ein Tier kann das Netzkabel anknagen. Prüfen Sie daher den Zustand des Materials vor dem Gebrauch.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien, in der Nähe einer Heizquelle oder einer Wasserstelle (Badewanne, Spülbecken usw.).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht direkt dem Sonnenlicht oder starker Hitze ausgesetzt ist.
- Ziehen Sie nach der Benutzung den Stecker.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät laute Geräusche erzeugt oder nicht richtig funktioniert, kontaktieren Sie bitte DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.
- Empfindliches medizinisches Gerät: mit Sorgfalt zu handhaben.
- Bewahren Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zusammen mit dem Gerät auf, da sie die zur richtigen Verwendung des Materials erforderlichen Informationen enthält.
- Das Gerät kann dank seines Clips während der Verwendung am Gürtel getragen werden.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung zu Hause oder an einem öffentlichen Ort bestimmt.
- Gesammelte Milch nicht im Mikrowellenofen auftauen oder anwärmen.

! WARNHINWEISE:

- DIE BATTERIEN NICHT WÄHREND UND NACH DEM GEBRAUCH DES GERÄTS BERÜHREN.
- DEN ROSA RAND WÄHREND DES BETRIEBS DES GERÄTS LÄNGER ALS 10 SEKUNDEN BERÜHREN.
- DIE STROMVERSORGUNG WÄHREND DES BETRIEBS DES GERÄTS NICHT LÄNGER ALS 1 MINUTE BERÜHREN.
- DIE TEMPERATUR DER BRUSTHAUBE KANN WÄHREND DES BETRIEBS DES GERÄTS BIS ZU 42,5°C HEISS WERDEN.


Anmerkungen zur Funktion der Milchpumpe

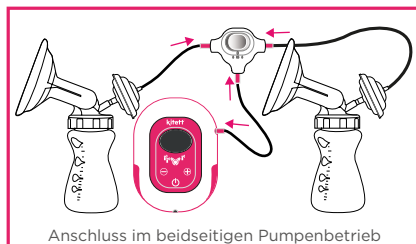
- Die Brusthaube mit internationalem Gewinde kann nur mit einer passenden Auffangflasche verwendet werden (gleiches Gewinde).
- Schalten Sie das Gerät aus, sobald die Auffangflasche gefüllt ist, damit keine Milch in die Schutzmembran eindringt.







! ACHTUNG: in allen Fällen gilt:

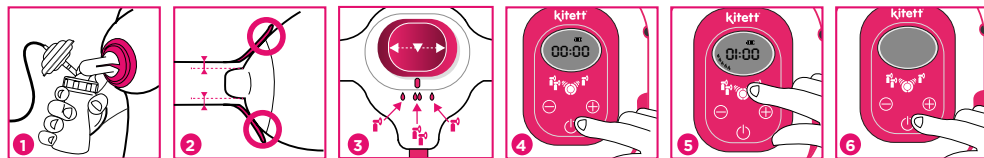
- ZIEHEN SIE VOR DEM ÖFFNEN DES GERÄTS STETS DEN NETZSTECKER.
- VORSICHT, NUR EIN BEFUGTER REPARATURDIENST DARF STÖRUNGEN AM GERÄT BEHEBEN.
- UMBAU VERBOTEN.
- VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH DAS MITGELIEFERTERTE UND IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG AUFGELISTETE ZUBEHÖR.
- BEI ANSCHLUSSFEHLERN MIT NICHT KOMPATIBLEN ZUBEHÖRTEILEN WIRD KEINE GARANTIE GEWÄHRT.

c. Verwendung der Milchpumpe

- Positionieren Sie die Brusthaube so auf der Brust, dass die Milch frei in die Auffangflasche abfließen kann.
- Achten Sie darauf, dass sich die Brustwarze mittig auf Höhe des Innenkanals befindet. Der biegsame Teil der Milchpumpe muss ebenfalls richtig auf der Brust aufliegen, um eine gute Dichtigkeit zu erreichen.
- Prüfen Sie vor dem Start die ordnungsgemäße Positionierung des Wahlschalters bei der Verwendung im einseitigen oder beidseitigen Abpumpbetrieb.
- Aktivieren Sie die Milchpumpe durch Drücken der Taste .
 - Standardmäßig startet die Milchpumpe im Modus einseitiges Abpumpen.**



- Für eine Verwendung im Modus beidseitiges Abpumpen drücken Sie den Mittelknopf  zur Auswahl des Modus „beidseitiges Abpumpen“. Wenn Sie sich im Betrieb „einseitiges Abpumpen“ befinden, leuchten rechts Punkte auf. Wenn Sie sich im Betrieb „beidseitiges Abpumpen“ befinden, leuchten links Punkte auf.
- Der Pumpvorgang beginnt. Eine Stoppuhr zeigt die verstrichene Dauer der Stimulations- und Abpumpung an.
- Die Milchpumpe MINIKIT DUO funktioniert mit mehreren Stufen, die schrittweise am linken und rechten Displayrand angezeigt werden. Um die Stufe zu wechseln, drücken Sie auf die Taste  oder .
 - Die Stufen 1 bis 4 entsprechen der Stimulationsphase (schnelles Intervall, aber schwacher Sog): Sie sollten mit dieser Stimulationsphase beginnen, um den Milchspendereflex auszulösen. Diese Phase sollte etwa 2 Minuten dauern. Die Stufe 1 geht nach 45 Sekunden automatisch in die Stufe 2 über; die Stufe 2 geht nach 90 Sekunden automatisch in die Stufe 3 über; die Stufe 3 geht nach 135 Sekunden automatisch in die Stufe 4 über und die Stufe 4 geht nach 180 Sekunden automatisch in die Stufe 5 über. Wenn die ersten Milchtropfen schneller zu fließen beginnen, drücken Sie die Taste , um direkt auf die Stufe 5 der Abpumpphase überzugehen.
 - Die Stufen 5 bis 9 entsprechen der Abpumpphase (abnehmendes Intervall, steigender Sog): Wenn der Milchfluss beginnt, machen Sie es sich bequem, um die aufgefangene Milchmenge zu optimieren. Der Milchfluss ist optimal, wenn der Unterdruck am größten und schmerzfrei für die Mutter ist.
 - Sie können während der Abpumpphase jederzeit die Saugstärke durch Betätigung der Taste  verringern. Stellen Sie sicher, dass die Milch in die Auffangflasche fließt.
 - Um die Abpumpphase zu beenden, schalten Sie die Milchpumpe über die Taste  aus.



! WARNHINWEISE:

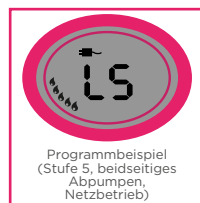
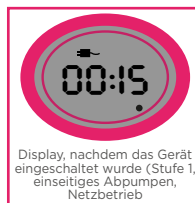
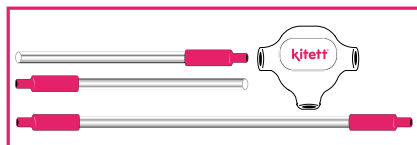
- Prüfen Sie, dass die Positionierung des Wahlschalters dem Betrieb „einseitiges“ oder „beidseitiges Abpumpen“ am Gerät entspricht.
- Prüfen Sie regelmäßig, dass die Membran während der Verwendung der Milchpumpe korrekt in ihrer Aufnahme sitzt.

ANMERKUNGEN:


- Die Milchpumpe MINIKIT DUO schaltet sich nach einer Abpumpung von 30 Min. automatisch aus.
- Trennen Sie das Gerät nach der Verwendung stets vom Stromnetz ab.
- Befüllen Sie die Auffangflasche nicht über die Markierung hinaus.
- Achten Sie darauf, dass die Schläuche während der Verwendung der Milchpumpe nicht geknickt werden.
- Die Milchpumpe kann an den Gürtel oder ggf. die Hose geklippt und verwendet werden (nur im Batteriebetrieb).

d. Nach jedem Gebrauch

- Trennen Sie den Schlauch von der Brusthaube und schrauben Sie die Brusthaube von der Auffangflasche ab.
- Entfernen Sie den transparenten Rücklaufschutz „Clean Valve“.
 - Verwenden Sie den Flaschenhalter, damit die Auffangflasche nicht umfallen kann.
- Verschließen Sie die Auffangflasche gut mit dem Deckel.
- Trennen Sie den langen Schlauch von der Milchpumpe MINIKIT DUO.
 - Trennen Sie die Schutzmembran vom Milchpumpenkreislauf.
 - Ziehen Sie den Stecker, wenn das Gerät am Netz angeschlossen ist.
- Bauen Sie die 2 Teile des Rücklaufschutzes auseinander: die weiße Membran und den Zwischenring.
 - Bauen Sie alle Teile der Schutzmembran auseinander.
- Spülen Sie nach jedem Gebrauch alle Teile wie in Kapitel 3 beschrieben.



7 Fehlerbehebung

PROBLEM	LÖSUNG
Das Geräte-Display geht nicht an	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie die Verbindung des Netzkabels mit dem Gerät und mit der Stromquelle. • Betätigen Sie erneut die Taste „EIN/STANDBY“. • Prüfen Sie, dass der Netzstrom mit dem vom Gerät benötigten Strom übereinstimmt (Volt (V) / Hertz (Hz)). • Prüfen Sie mit einem anderen Gerät, ob Strom auf der Wandsteckdose ist. • Wenn das Gerät sich immer noch nicht einschaltet, kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.
Keine oder nur schwache Saugkraft	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, ob die Brusthaube gut mit der Auffangflasche verschraubt ist (fest verschrauben). • Prüfen Sie, ob der für die Milchpumpe MINIKIT DUO typische transparente Rücklaufschutz „Clean Valve“ vorhanden ist. • Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz der Membran auf dem Innenring des Rücklaufschutzes. • Prüfen Sie, ob die Schutzmembran richtig in ihrer Aufnahme positioniert ist. • Prüfen Sie, ob die Schläuche richtig angeschlossen und nicht geknickt sind. • Prüfen Sie den Zustand der Dichtung zwischen der Brusthaube und der Auffangflasche. • Prüfen Sie, dass sich keine Rückstände im Schlauch befinden. • Prüfen Sie beim beidseitigen Abpumpbetrieb, dass der Wahlschalter korrekt positioniert wurde. • Wenn das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.
Die Saugkraft ist trotz der Verringerung der Saugkraft mittels der Taste  zu hoch.	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie die Milchpumpe aus und dann wieder ein. • Wenn das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.
Die Milchpumpe pumpt kontinuierlich	<ul style="list-style-type: none"> • Reißen Sie nicht die Brusthaube von Ihrer Brust (Risiko von Schmerzen oder Verletzungen). • Schieben Sie Ihren Finger zwischen Ihre Brust und die Brusthaube, um Luft eindringen zu lassen und so die Brusthaube leichter abnehmen zu können oder trennen Sie den Schlauch von der Brusthaube.
Flüssigkeit wurde über die Milchpumpe verschüttet	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie die Milchpumpe aus. • Ziehen Sie den Netzadapter aus der Steckdose. • Stellen Sie die Milchpumpe nicht auf den Kopf. Das Bedienfeld muss nach oben zeigen. • Stellen Sie die Milchpumpe 24 Stunden lang an einen trockenen und warmen Ort. <p>Hinweis:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Setzen Sie die Milchpumpe nicht dem direkten Sonnenlicht aus, damit sie schneller trocknet. • Bewahren Sie die Milchpumpe an einem trockenen und vor Feuchtigkeit geschützten Ort auf. • Beschleunigen Sie den Trockenvorgang nicht durch den Einsatz einer Hitzequelle.
Das Gerät hört plötzlich auf zu pumpen	<ul style="list-style-type: none"> • Entfernen Sie den Schlauch von der Vorrichtung, um eine Entlüftung vorzunehmen. • Hält die Abfolge plötzlich an, kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.
Das Gerät macht bei seinem Einsatz laute Geräusche	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, dass der Schlauch ordnungsgemäß mit dem Gerät verbunden ist. • Wenn das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.
Im Set fehlt ein Teil oder ein Zubehör	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort.

Kontaktieren Sie DTF MEDICAL oder Ihren Händler vor Ort:

- Für Hilfe beim Zusammenbau, der Verwendung oder der Wartung des Geräts
- Um eine Funktionsweise oder unerwartete Ereignisse zu melden

8 Liste der verfügbaren Zubehör- und Ersatzteile

TEILEBEZEICHNUNG	ART.-NR.
Fisio Bib – 2er-Set Auffangflaschen 100 mL	FIBIBN-E
Brusthauben KOLOR®	Siehe nebenstehend
Transparenter Rücklaufschutz „Clean Valve“ – 2er-Set Rücklaufschutz + 2 Ersatzmembranen	Y20367
1 kompletter Pumpenkreislauf (1 langer Schlauch + 1 Wahlschalter einseitiges oder beidseitiges Abpumpen + 2 Zwischenschläuche + 2 komplette Schutzmembranen mit 2 kleinen Schläuchen)	Y23310
Flaschenhalter – 2er Set	YSUPBIB
Transportbeutel – 2er Set	Y1423
Schutzmembran – 2 Stück	Y23262
Netzteil 6V vom Typ C (Artikelcode: LXCP12-006100BEH, Hersteller: Shenzhen Longxc Power Supply Co. Ltd)	Y23317
Netzadapter Typ M	Y22266
Netzadapter Typ G	Y22267
Transportbeutel KOLOR® MOOV	M1540

Brusthaube KOLOR®, separater Verkauf:

ARTIKEL-CODE SET	GRÖSSE BRUST-HAUBE	GRÖSSE KOMFORT	ARTIKEL-CODE SET	GRÖSSE BRUST-HAUBE	GRÖSSE KOMFORT
WB2IES	21mm	Small	WB24ES	24mm	Small
WB2IEL	21mm	Large	WB24EL	24mm	Large
WB26ES	26mm	Small	WB30ES	30mm	Small
WB26EL	26mm	Large	WB30EL	30mm	Large

9 Garantie / Recycling

Garantie

Für dieses Gerät besteht eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf Material- und Verarbeitungsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Folgen eines Unfalls oder Folgen eines nicht den Anweisungen des Herstellers entsprechenden Gerätegebrauchs. Für die Gültigkeit der Rechnung muss diese mit dem Stempel des Verkäufers und dem Kaufdatum versehen sein. Wird von der Garantie Gebrauch gemacht, muss das Gerät vollständig inklusive Rechnung frankiert zurückgesandt werden.

Recycling

KITETT®-Milchpumpen müssen nach den örtlichen Anweisungen zur Entsorgung von elektrischen Geräten entsorgt werden. Machen Sie von Ihrer örtlichen Elektroschrottsammlung Gebrauch (einschließlich Batterien). So können Sie zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit beitragen. Nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebrachtes Produkt.



10 Technische Spezifikationen

Wesentliche Leistungsmerkmale:

- Eine ausreichende Saugleistung bieten, damit Mütter ihre Milch abpumpen können.
- Das Saugtempo kontrollieren, um den Saugrhythmus des Säuglings bestmöglich nachzuahmen.
- Gerät mit mittlerem Unterdruck und niedrigem Durchfluss. Intermittierender Pumpvorgang.






Aufgesetztes Teil: Brusthaube.

ANMERKUNG:

Die CE-Konformitätserklärung sowie eine technische Beschreibung können auf Anfrage vorgelegt werden.

Identifizierung:

Jede Milchpumpe trägt eine Losnummer, die das Herstellungsjahr angibt.

Schutzklasse des Geräts (gemäß der Richtlinie 93/42/EWG, geändert durch die Richtlinie 2007/47/EG)	IIa
Schutzklasse des Geräts	Klasse II
Typ der Anwendungsteile	BF
IP-Schutzgrad	IP22
Vorgesehene Lebensdauer des Zubehörs	1 Jahr
Vorgesehene Betriebsdauer des Geräts/ Vorgesehene Lebensdauer des Geräts	300 Studen/3 Jahre
Fassungsvermögen der Auffangflasche	100ml
Gewicht des Geräts	200 g ohne Batterie
Abmessungen	120 mm x 90 mm x 60 mm
Spannung	Input: 100-240V (AC) - 50/60Hz - 0,5A max. Output: 6V (DC) - 1,0A
Kabellänge	1,8m
Leistungsaufnahme	5,2 W
Ansaugwerte	Stimulationsphase: -80 bis 140 mbar Abpumpphase: -155 bis 280 mbar Maximaler Sog: < -330 mbar
Rhythmus	40 bis 120 Zyklen/Minute
Geräuschpegel	< 56 dB(A)
Stromversorgung	Wechselstrom 100-240V - 50/60 Hz
Batterie 	4 x 1,5V - AA, LR06
Umgebungstemperatur (T) im Betrieb 	+5°C < T < +40°C
Umgebungstemperatur (T) bei Transport und Lagerung 	-25°C < T < +70°C
Relative Feuchtigkeit (H) bei Transport, Lagerung und Betrieb 	15% < H < 90%
Atmosphärischer Druck (P) bei Transport, Lagerung und Betrieb 	700 hPa < P < 1060 hPa

11 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) und müssen unter Beachtung der EMV-Informationen dieser Anleitung installiert und betrieben werden.

! WARNUNG: Dieses Gerät sollte nicht neben anderen Geräten oder mit ihnen gestapelt betrieben werden, da dies zu Funktionsstörungen führen kann. Ist diese Betriebsart unvermeidlich, sollten diese Gerät und die anderen betroffenen Geräte beobachtet werden, um zu prüfen, ob sie richtig funktionieren.

! WARNUNG: Die Verwendung von anderen Zubehörteilen, Wandlern und Kabeln als den genannten oder vom Hersteller dieses Geräts gelieferten kann zu einem Anstieg der elektromagnetischen Emissionen oder zu einer Verringerung der Störsicherheit dieses Geräts und somit zu Fehlfunktionen führen.

! WARNUNG: Tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und Außenantennen) sollten mit mindestens 30 cm (12 Zoll) Abstand zu jedem Bestandteil der Milchpumpe MINIKIT DUO betrieben werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls könnte die Leistung dieser Geräte hierdurch verringert werden.

! WARNUNG: Falls das Gerät aufgrund elektromagnetischer Störungen nicht ordnungsgemäß funktioniert, können die Leistungen des Geräts beeinträchtigt werden und zu einer Verzögerung der Patientenversorgung führen.

Schnurlose Kommunikationsgeräte wie z. B. vernetzte Heimvorrichtungen, Handys, schnurlose Telefone und ihre Ladestationen sowie Walkie-Talkies können das Gerät stören. Es wird empfohlen, sie mit mindestens 0,5 m Abstand zum Gerät zu betreiben.

RICHTLINIEN UND HERSTELLERERKLÄRUNG - ELEKTROMAGNETISCHE STRAHLUNGEN	
STÖRFESTIGKEITSPRÜFUNG	KONFORMITÄTSNIVEAU
HF-Aussendungen - CISPR II	Gruppe 1
HF-Aussendungen - CISPR II	Klasse B
Oberschwingungsströme (IEC 61000-3-2)	Klasse A
Spannungsschwankungen / Flicker (IEC 61000-3-3)	Stimmt überein

RICHTLINIEN UND HERSTELLERERKLÄRUNG - ELEKTROMAGNETISCHE STÖRFESTIGKEIT

STÖRFESTIGKEITSPRÜFUNG	PRÜFPEGEL (IEC 60601)	KONFORMITÄTSNIVEAU
Elektrostatische Entladungen (ESD) (IEC 61000-4-2)	± 8kV bei direktem Kontakt ± 15kV Luftentladung	± 8kV ± 15kV
Schnelle transiente elektrische Störgrößen (IEC 61000-4-4)	± 2kV für die Netzleitungen ± 1kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2kV ± 1kV
Stoßspannung (IEC 61000-4-5)	± 1kV zwischen den Phasen ± 2kV zwischen Phase und Erde	± 1kV zwischen den Phasen ± 2kV zwischen Phase und Erde
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung (IEC 61000-4-11)	0% UT; 0,5 Zyklus A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° 0% UT; 1 Zyklus und 70% UT : 25/30 Zyklen Einphasig; bei 0°	0% UT : 0,5 Zyklus A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° 0% UT; 1 Zyklus und 70% UT : 25/30 Zyklen Einphasig; bei 0°
Spannungsunterbrechung (IEC 61000-4-11)	0% UT: 250/300 Zyklen	0% UT: 250/300 Zyklen
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) (IEC 61000-4-8)	30A/m	30A/m
HF-Störstrahlungen (IEC 61000-4-3)	10V/m 80 MHz - 2,7 GHz	10V/m 80 MHz - 2,7 GHz
	385 MHz bis 27 V/m 450MHz bis 28V/m 710, 745, 780 MHz bis 9 V/m 810, 870, 930MHz bis 28V/m 1720, 1845, 1970MHz bis 28V/m 2450MHz bis 28 V/m 5240, 5500, 5785MHz bis 9 V/m 2450MHz bis 28V/m 5240, 5500, 5785MHz bis 9 V/m	385 MHz bis 27 V/m 450MHz bis 28V/m 710, 745, 780 MHz bis 9 V/m 810, 870, 930MHz bis 28V/m 1720, 1845, 1970MHz bis 28V/m 2450MHz bis 28 V/m 5240, 5500, 5785MHz bis 9 V/m 2450MHz bis 28V/m 5240, 5500, 5785MHz bis 9 V/m
HF-Störstrahlungen (IEC 61000-4-6)	3V 0,15 MHz - 80 MHz 6 V in ISM-Frequenzbändern und Amateurbändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80% mA bei 1 kHz	3V 0,15 MHz - 80 MHz 6 V in ISM-Frequenzbändern und Amateurbändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80% mA bei 1 kHz

12 Piktogramme

VORHANDENE SYMBOLE IM UND AM GERÄT, DEM ZUBEHÖR UND DER VERPACKUNG	
	Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG geändert durch die Richtlinie 2007/47/EG für Medizinprodukte
	Hersteller
	Referenz
	Chargennummer
	Schutzart: 2: Schutz gegen das Eindringen fester Fremdkörper mit > 12,5 mm Ø 2: Schutz gegen fallendes Tropfwasser bei Gehäuseeignung bis 15°
	Ausrüstung vom Typ BF
	Gleichstrom
	Die Gebrauchsanweisungen lesen
	Positionierung der Batterien
	Ladestand der Batterien
	Ans Netz angeschlossenes Gerät
	Zerbrechlich; vorsichtig handhaben
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
	Trocken aufbewahren; feuchtigkeitsempfindlich
	Temperaturgrenze bei Betrieb, Transport oder Lagerung
	Eindeutige Kennung der Vorrichtung

	Medizinprodukt
	Feuchtigkeitsgrenze bei Betrieb, Transport oder Lagerung
	Grenzwert des atmosphärischen Drucks bei Betrieb, Transport oder Lagerung
	EIN / STANDBY
	Nicht über den Hausmüll entsorgen. Nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebrachtes Produkt
	Material frei von Bisphenol A
	Polarität am Netzstecker DC
SYMBOLE AUF DER STROMZUFUHR	
	Netzadapter ist nur für den Innengebrauch vorgesehen
	Der Adapter erfüllt die Anforderungen an die elektrische Sicherheit gemäß der Norm IEC 60601-1
	Polarität am Netzstecker DC
	Konformität mit den EMV- und Niederspannungsrichtlinien
	Gerät der Klasse II
	Nicht über den Hausmüll entsorgen. Nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebrachtes Produkt
	Wechselstrom
	Gleichstrom

1. Uso previsto	p. 26
a. Indicazioni	p. 26
b. Controindicazioni ed effetti indesiderati	p. 26
c. Utenti	p. 26
2. Descrizione del prodotto	p. 26
a. Esploso e descrizione	p. 26
b. Come scegliere la taglia della coppa per il seno	p. 27
3. Pulizia e disinfezione	p. 27
a. Pulizia e manutenzione dell'apparecchio	p. 27
b. Pulizia degli accessori	p. 27
c. Disinfezione degli accessori (a domicilio)	p. 28
d. Tabella riassuntiva	p. 28
4. Uso	p. 29
a. Funzionamento del tiralatte	p. 29
b. Preparazione degli accessori	p. 29
c. Uso del tiralatte	p. 30
d. Dopo ogni utilizzo	p. 30
5. Allattamento materno	p. 31
a. Conservazione del latte materno	p. 31
b. Fisiologia della poppata	p. 31
6. Raccomandazioni importanti	p. 31
7. Risoluzione dei problemi	p. 32
8. Lista accessori e parti di ricambio disponibili	p. 32
9. Garanzia / riciclo	p. 32
10. Specifiche tecniche	p. 33
11. Compatibilità elettromagnetica (CEM)	p. 33
12. Simboli	p. 34

1 Uso previsto

a. Indicazioni

Il tiralatte aiuta le mamme ad allattare il bambino con il latte materno anche quando l'attacco al seno non è possibile o risulta insufficiente.

Il tiralatte interviene in varie fasi dell'allattamento: all'inizio, stimolando la lattazione, e successivamente, aiutando a mantenere la lattazione attiva sul lungo termine.

Il mini tiralatte MINIKIT DUO è progettato per essere utilizzato dalle donne in allattamento per estrarre il latte materno. Allevia il disturbo in caso di mastite e ingorgo mammario, facilitando la guarigione. Consente anche di dare sollievo in caso di screpolature e dolore al capezzolo o quando l'attacco al seno risulta difficile o impossibile (capezzoli intorcesi o dolenti, ecc.). Inoltre, permette alle mamme di allattare il loro bambino qualora non sia possibile nutrirlo direttamente al seno (nascita pretermine o patologie neonatali (p. es.: palatoschisi), difficoltà del bambino a poppare, ecc.). Infine, consente di avviare o mantenere la lattazione, specialmente in caso di trattamento incompatibile con l'allattamento.

b. Controindicazioni ed effetti indesiderati

Non si conoscono controindicazioni all'uso del tiralatte elettrico MINIKIT DUO. Possono manifestarsi reazioni allergiche ai materiali utilizzati (elastomeri termoplastici, coloranti) sulla parte del corpo a contatto con la coppa per il seno.

c. Utenti

Il tiralatte può essere utilizzato da chiunque sopra i 10 anni o da 4 anni (in presenza di un adulto). Il requisito minimo per il suo utilizzo è aver letto le istruzioni con attenzione ed aver utilizzato in precedenza un'apparecchiatura elettrica

2 Descrizione del prodotto

Il tiralatte MINIKIT DUO è un tiralatte elettrico trasportabile. Può essere utilizzato in aggiunta a un tiralatte elettrico, in caso di separazione temporanea dal bambino o per altri motivi che rendano l'allattamento al seno impossibile o insufficiente.

Facile da trasportare e semplice da utilizzare, è l'apparecchio ideale per le mamme attive.

Può essere utilizzato dentro o fuori casa (p. es. al lavoro, ecc.).

Il tiralatte MINIKIT DUO consente il pompaggio singolo o doppio e può essere alimentato sia a corrente che a pile. È possibile indossarlo durante l'utilizzo grazie all'apposita clip da cintura.

Grazie ai suoi livelli di regolazione, il tiralatte tende a riprodurre la fisiologia della poppata: in questo modo, la mamma ritrova le fasi di stimolazione ed estrazione.

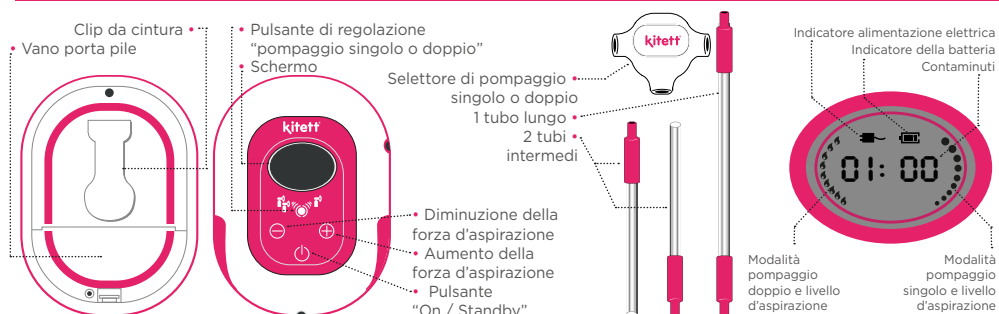
È possibile collegare al tiralatte tutte le coppe per seno KOLOR®, a prescindere dalla taglia. La mamma può così utilizzare una coppa adatta alla propria morfologia e ottenere un comfort ottimale per un allattamento prolungato e durevole.

Il tiralatte MINIKIT DUO sfrutta la tecnologia "Clean Valve", che consente di ridurre i rischi di contaminazione batterica dovuti al contatto delle dita con le parti che toccano il latte materno.

a. Esploso e descrizione

- | | | |
|--|--|--|
| 1 2 coppe per il seno KOLOR® | 6 1 tiralatte elettrico MINIKIT DUO | 12 1 sacchetto con 2 membrane bianche per la valvola |
| 2 2 valvole "Clean Valve" composte ciascuna da un anello intermedio trasparente e da una membrana bianca | • 1 circuito completo che comprende: | 13 1 sacca per riporre gli accessori del tiralatte MINIKIT DUO (coppe per il seno, tubi, recipienti di raccolta, ecc.) |
| 3 2 recipienti di raccolta (filettatura internazionale) | 7 1 tubo lungo | 14 1 foglietto d'istruzioni |
| 4 2 basi per recipiente di raccolta | 8 1 selettore di pompaggio singolo o doppio | 15 1 o più adattatori a seconda del Paese |
| 5 2 tappi per chiudere i recipienti di raccolta e conservare il latte dopo l'uso del tiralatte | 9 2 tubi intermedi | |
| | 10 2 membrane di protezione complete con i rispettivi 2 tubicini | |
| | 11 1 alimentatore e 1 spina di rete | |

NOTA: le valvole "Clean Valve" da utilizzare con il tiralatte MINIKIT DUO devono essere trasparenti. Tali valvole devono essere utilizzate esclusivamente con MINIKIT DUO o MINIKIT SOLO.

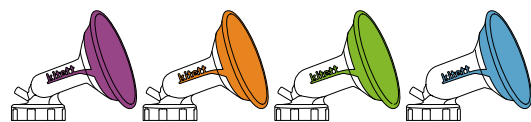


b. Come scegliere la taglia della coppa per il seno

Il tiralatte MINIKIT DUO deve essere utilizzato con il KIT EXPRESSION KOLOR®. Nel pack del tiralatte MINIKIT DUO sono incluse due coppe per il seno.

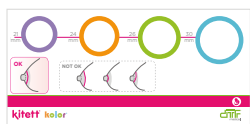
La coppa per il seno KOLOR® è disponibile in 4 diametri interni e 2 taglie "comfort" che si adattano perfettamente alla morfologia del seno garantendo un comfort elevato.

- 4 diametri interni: 4 colori



21 24 26 30 mm

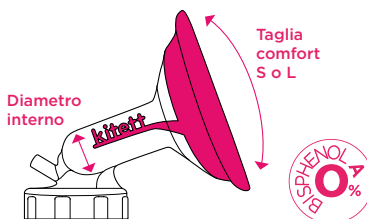
- Il righello Kolorama per la misurazione



- L'applicazione KOLORYOU® disponibile per il download gratuito



- 2 taglie "comfort": S = 76 mm e L = 90 mm

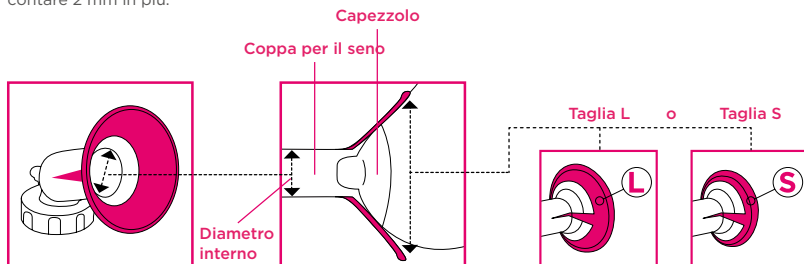


Le coppe per il seno KOLOR® sono garantite senza BPA e senza ftalati.

Per offrire un'igiene ottimale la coppa per il seno è monoblocco e permette di non toccare mai né la filettatura del recipiente di raccolta, né le parti interne del recipiente di raccolta e della coppa.

Misurazione:

Le misure devono essere prese dopo la poppata o dopo aver tirato il latte. Se il capezzolo viene misurato a riposo, è necessario contare 2 mm in più.



Il capezzolo non deve essere né troppo stretto, né troppo libero. Deve essere circondato da uno spazio che gli permetta, durante l'aspirazione, di muoversi liberamente nel canale interno della coppa. Una taglia inadatta può causare lesioni, dolori o una diminuzione della quantità di latte estratto.

Utilizzare una taglia "comfort" adeguata (taglia S o L) consente di migliorare il sottovuoto ottenuto con il tiralatte (migliore tenuta).

3 Pulizia e disinfezione

a. Pulizia e manutenzione dell'apparecchio

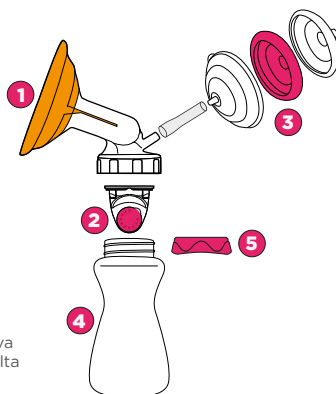
La pulizia è limitata alle parti esterne dell'apparecchio. A tal fine, utilizzare un panno pulito e umido.



b. Pulizia degli accessori

Accessori da pulire:

- 1 - Coppa per il seno
- 2 - Valvola
- 3 - Membrana protettiva
- 4 - Recipiente di raccolta
- 5 - Tappo



Prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo:

- Smontare i singoli accessori, in particolare i componenti della valvola e della membrana protettiva.
- Sciacquare in acqua fredda (circa 20°C) tutti i pezzi che entrano in contatto con il latte e i componenti della membrana protettiva.
- Successivamente, lavarli con acqua calda saponata.
- Sciacquare tutti i pezzi.

1 - Per la valvola:

assemblare la membrana sull'anello intermedio (assicurandosi che la valvola sia inserita correttamente nell'anello).

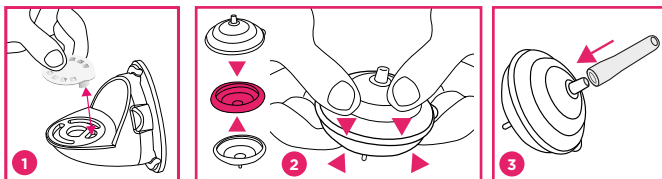
2 - Per la membrana protettiva:

assemblare i 3 pezzi che compongono la membrana protettiva.

Verificare che la membrana bianca sia ben posizionata nel suo alloggiamento (premere sui bordi per garantire una buona tenuta lungo tutto il perimetro della membrana).

3 - Collegare nuovamente il tubicino alla membrana protettiva.

Lasciare asciugare all'aria su della carta assorbente o un panno pulito.



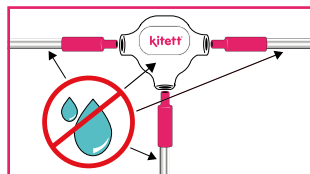
Ripetere l'operazione sulla seconda membrana e la seconda valvola in caso di utilizzo in pompaggio doppio.

NOTE:

- Si consiglia di pulire tutte le parti a contatto con il latte materno subito dopo l'utilizzo in modo da rendere l'operazione più semplice e prevenire lo sviluppo di batteri.
- Se si forma della condensa all'interno del tubicino della membrana protettiva o se un po' di latte penetra al suo interno, sciacquare il tubicino per eliminare i residui di liquido.
- La membrana protettiva permette di evitare che del liquido penetri all'interno dei tubi (lunghi e intermedi) e dell'apparecchio. Pertanto, è importante pulirla non appena si sporca.

! AVVERTENZE:

- I tubi tra le membrane protettive e il selettore così come il tubo tra il selettore e l'apparecchio non devono essere né lavati né disinfettati. L'eventuale acqua residua all'interno dei tubi danneggerebbe l'apparecchio.
- Non pulire il selettore.

**c. Disinfezione degli accessori (a domicilio)****Accessori da pulire:**

- 1 - Coppa per il seno
- 2 - Valvola
- 3 - Membrana protettiva
- 4 - Recipiente di raccolta
- 5 - Tappo

Per i bambini nati a termine (senza problemi di salute), disinfettare prima del primo utilizzo e una volta al giorno.

Per i neonati prematuri o con sistema immunitario indebolito, disinfettare prima del primo utilizzo e dopo ogni utilizzo.

- Disinfettare tutti i componenti in acqua bollente (10 minuti), nella lavastoviglie oppure in uno sterilizzatore per microonde.

**Raccomandazione per la disinfezione con sterilizzatore per microonde: 800 W / 950 W per 4 min*

- Lasciare asciugare su della carta assorbente o un panno pulito.

NOTE:

- In caso di disinfezione intensiva (neonati prematuri o con sistema immunitario indebolito), usare acqua bollente è il solo modo per garantire una durata di vita ottimale degli accessori.
- Se la disinfezione avviene in acqua bollente e l'acqua utilizzata è calcarea, è possibile aggiungere un po' di aceto bianco (2 o 3 gocce) per evitare che il calcare si depositi sulle pareti dei componenti.
- Se la disinfezione viene effettuata tramite lavastoviglie, i componenti in plastica potrebbero essere scoloriti da pigmenti di origine alimentare, senza alcuna conseguenza sul loro funzionamento.
- Verificare regolarmente lo stato delle coppe per il seno in seguito all'uso, agli interventi di pulizia e di disinfezione.
- In caso di segni di deterioramento o di cambiamento di colore, sostituire gli accessori interessati.

D. Tabella riassuntiva

	Coppa per il seno	Valvola "Clean Valve"	Recipiente di raccolta	Tappo	Membrana protettiva	Tubi piccoli	Tubi intermedi	Selettore	Tubo lungo
Al primo utilizzo e dopo ogni utilizzo									
Pulizia - Risciacquo in acqua fredda (circa 20°C), seguito da lavaggio in acqua calda saponata e risciacquo dei componenti	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
Al primo utilizzo e una volta al giorno									
Disinfezione - Acqua bollente (10 minuti), in lavastoviglie o sterilizzatore a microonde	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗

4 Uso

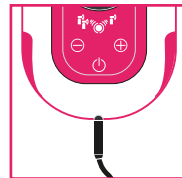
NOTA: rispettare l'ordine esatto delle operazioni qui indicate per ottenere un utilizzo corretto del tiralatte.

a. Funzionamento del tiralatte

Il tiralatte MINIKIT DUO può essere alimentato a corrente o a pile.

1 - Funzionamento a corrente:

- Controllare che la tensione dell'adattatore corrisponda a quella della rete elettrica.
- Collegare il cavo per l'alimentazione di rete al tiralatte tramite l'apposito foro.
- Dopodiché, collegare l'adattatore alla presa elettrica.



NOTE:

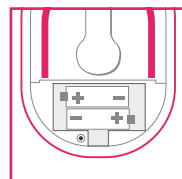
- Verificare che la spina elettrica dell'alimentatore sia idonea alla presa elettrica a parete.
- L'apparecchio è stato progettato per sessioni d'estrazione di massimo 30 minuti. Trascorso tale periodo, si spegne automaticamente. Se è necessario utilizzare nuovamente il tiralatte, è possibile farlo dopo 30 minuti.
- A seconda del Paese, il dispositivo potrebbe essere fornito con appositi adattatori.

! AVVERTENZE:

- Se l'apparecchio è fissato alla cintura tramite clip e viene alimentato a corrente, la spina elettrica potrebbe staccarsi dal dispositivo danneggiandolo. Inoltre, è opportuno limitare gli spostamenti per evitare il rischio di cadute. In caso di utilizzo con alimentazione a corrente, appoggiare preferibilmente l'apparecchio su una superficie piana e stabile (p. es. su un tavolo).
- Non utilizzare alimentatori diversi da quello fornito nel kit.

2 - Funzionamento a pile:

- Rimuovere la vite presente nella parte posteriore inferiore dell'apparecchio (sul vano porta pile) e aprire il coperchio.
- Inserire le pile seguendo lo schema riportato all'interno del vano.
- Chiudere e riavvitare il coperchio prima di accendere l'apparecchio.



NOTE:

- L'apparecchio funziona con 4 pile alcaline LR6 da 1,5 V.
- Il tiralatte MINIKIT DUO con alimentazione a pile ha un'autonomia di 30 minuti di funzionamento (ovvero 2 o 3 sessioni d'estrazione).

Casi particolari:

- Non è necessario rimuovere le pile durante l'utilizzo con alimentazione a corrente.
- Verificare regolarmente lo stato delle pile all'interno del vano.
- Sostituire le pile quando le prestazioni del tiralatte iniziano a diminuire.
- In caso di inutilizzo prolungato del dispositivo, rimuovere le pile dal vano.
- Non utilizzare l'apparecchio con il vano porta pile aperto.
- Il livello di carica delle batterie è indicato sullo schermo dell'apparecchio.

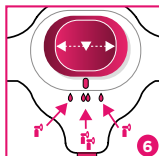
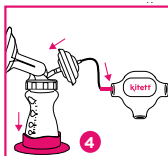
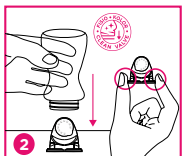
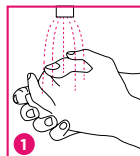
b. Preparazione degli accessori

NOTE:








- Utilizzare esclusivamente gli accessori inclusi nel kit o quelli prodotti da DTF MEDICAL.
- Prima dell'uso, verificare che i componenti di MINIKIT DUO non presentino difetti, danni o segni d'usura. In tal caso, sostituirli.
- Accertarsi che tutti i componenti siano completamente asciutti prima dell'uso.

Prima del primo utilizzo, consultare il paragrafo 3 sulla pulizia e la disinfezione.

- 1• Prima di toccare i componenti del tiralatte, lavarsi le mani con acqua e sapone.
 - 2• Posizionare direttamente il recipiente di raccolta sulla valvola "Clean Valve" trasparente (la valvola dovrà trovarsi su una superficie piana e pulita).
 - 3• Al fine di garantire l'igiene, i due pezzi della valvola sono stati preventivamente assemblati al momento della pulizia: membrana bianca e anello intermedio trasparente (vedi capitolo 3).
 - 4• Se necessario, tenere la valvola "Clean Valve" per i bordi (facendo attenzione a non toccare le parti che potrebbero entrare in contatto con il latte materno). Grazie alla sua struttura innovativa, la valvola "Clean Valve", specifica di KITETT®, consente di prevenire i rischi di contaminazione dovuti al contatto delle dita con la coppa per il seno.
 - 5• Evitare fino in fondo la coppa per il seno KOLOR® con la valvola sul recipiente di raccolta.
 - 6• Collegare il tubicino della membrana protettiva alla coppa per il seno.
 - 7• Collegare il tubo intermedio alla membrana protettiva e al selettore.
 - 8• Per garantire una stabilità ottimale, posizionare il tiralatte così assemblato sulla base per recipiente di raccolta.
 - 9• Dopodiché, collegare il tubo lungo del selettore all'apparecchio.
 - 10• In caso di pompaggio singolo, posizionare il pulsante del selettore a destra o a sinistra a seconda del seno prescelto per l'estrazione. In caso di pompaggio doppio, centrare il pulsante del selettore.
- Ripetere l'operazione sulla seconda coppa per il seno in caso di utilizzo in pompaggio doppio.
- ! AVVERTENZA:** non utilizzare mai il tiralatte in pompaggio singolo senza regolare il selettore.

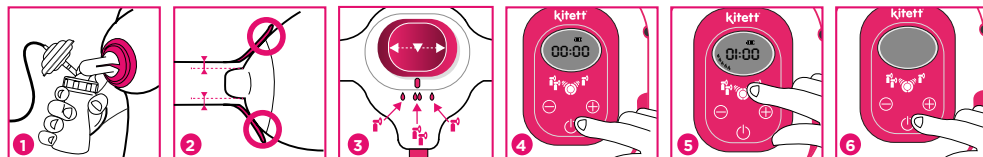


c. Uso del tiralatte

- 1 • Posizionare correttamente la coppa sul seno affinché il latte possa fluire liberamente nel recipiente di raccolta.
- 2 • Centrare bene il capezzolo a livello del canale interno. Collocare la parte morbida della coppa sul seno in modo da garantire una buona tenuta.
- 3 • Controllare che il selettore sia in posizione corretta prima di avviare il dispositivo in modalità di pompaggio singolo o doppio.
- 4 • Accendere il tiralatte premendo il pulsante .
 - Per default, il tiralatte si accende in pompaggio singolo. Per passare al pompaggio doppio, premere il pulsante centrale  per selezionare la modalità "pompaggio doppio". In modalità "pompaggio singolo", compaiono dei puntini sul lato destro. In modalità "pompaggio doppio", compaiono delle goccioline sul lato sinistro.
- 5 • L'aspirazione ha inizio. Appare un contatore che consente di misurare la durata delle fasi di stimolazione e d'estrazione.
 - Il tiralatte MINIKIT DUO dispone di diversi livelli di regolazione che compaiono progressivamente sul lato destro o sinistro dello schermo. Per passare da un livello all'altro, premere il pulsante  o .
 - I livelli da 1 a 4 corrispondono alla fase di stimolazione (cadenza rapida, aspirazione debole): all'avvio, è opportuno iniziare con questa fase di stimolazione per favorire l'arrivo del latte e provocare il riflesso di eiezione. Questa fase deve durare circa 2 minuti. Il livello 1 passa automaticamente al livello 2 dopo 45 secondi; il livello 2 passa automaticamente al livello 3 dopo 90 secondi; il livello 3 passa automaticamente al livello 4 dopo 135 secondi; il livello 4 passa automaticamente al livello 5 dopo 180 secondi. Se le prime gocce di latte cominciano a fluire più rapidamente, premere il pulsante  per passare direttamente al livello 5 in fase d'estrazione.
 - I livelli da 5 a 9 corrispondono alla fase d'estrazione (cadenza sempre più lenta, potenza d'aspirazione crescente): all'arrivo del latte e per poterlo raccogliere in modo ottimale, regolare la posizione a proprio piacimento per ottenere il massimo comfort. L'estrazione del latte ottimale si verifica al livello di sottovuoto massimo indolore per la mamma.
 - In qualsiasi momento durante il ciclo d'estrazione, è possibile premere il pulsante  per tornare a un livello di regolazione inferiore. Verificare che il latte fluisca regolarmente all'interno del recipiente di raccolta.
- 6 • Al termine dell'estrazione, spegnere il tiralatte premendo il pulsante .



Configurazione per pompaggio doppio



! AVVERTENZE:

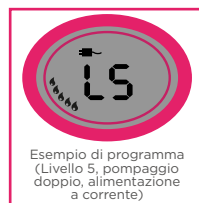
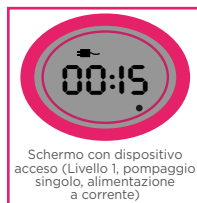
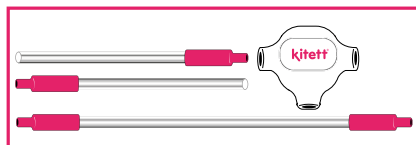
- Controllare che la posizione del selettore corrisponda alla modalità "pompaggio singolo" o "pompaggio doppio" sull'apparecchio.
- Durante l'utilizzo del tiralatte, verificare regolarmente che la membrana sia posizionata correttamente nel suo alloggiamento.

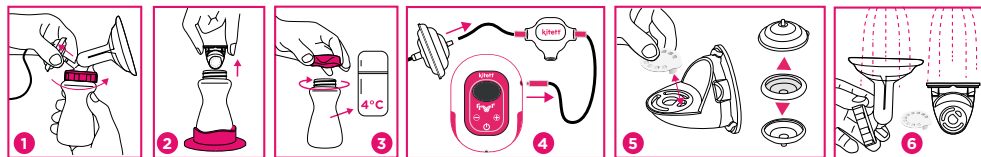
NOTE:

- Il tiralatte MINIKIT DUO si ferma in automatico dopo 30 minuti d'estrazione.
- Dopo l'utilizzo, scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Non riempire il recipiente di raccolta oltre l'apposita tacca.
- Prestare attenzione a non piegare i tubi durante l'uso.
- Se necessario, il tiralatte può essere utilizzato fissato alla cintura o ai pantaloni (solo alimentazione a pila).

d. Dopo ogni utilizzo

- 1 • Scollegare il tubo della coppa per il seno e svitare la coppa dal recipiente di raccolta.
- 2 • Rimuovere la valvola trasparente "Clean Valve".
 - Utilizzare la base per recipiente di raccolta per evitare che il recipiente di raccolta si rovesci.
- 3 • Chiudere correttamente il recipiente di raccolta con l'apposito tappo.
- 4 • Scollegare il tubo lungo dal tiralatte MINIKIT DUO.
 - Rimuovere la membrana protettiva dal circuito.
 - Scollegare l'apparecchio se è alimentato a corrente.
- 5 • Smontare i 2 pezzi costitutivi della valvola: la membrana bianca e l'anello intermedio.
 - Smontare tutti i componenti della membrana protettiva.
- 6 • Dopo ogni utilizzo, sciacquare e pulire tutti i componenti come descritto al paragrafo 3.





Conservare il kit in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole.

Se il dispositivo è stato utilizzato in pompaggio doppio, ripetere l'operazione sugli altri accessori.

NOTA: non chiudere il recipiente di raccolta lasciando la valvola all'interno. La tenuta non sarebbe più assicurata.

5 Allattamento materno

a. Conservazione del latte materno

Le informazioni relative alla conservazione del latte materno sono disponibili sul sito www.dtf.fr.

b. Fisiologia della poppata

Il tiralatte MINIKIT DUO offre alla mamma le sensazioni naturali dell'allattamento riproducendo la poppata del bambino.

Il tiralatte permette di riprodurre le 2 fasi fisiologiche che caratterizzano la poppata:

- la fase di stimolazione, per provocare il riflesso di eiezione del latte (movimenti brevi e ravvicinati),
- la fase d'estrazione, che consente di raccogliere il latte (movimenti più lunghi e distanti).

6 Raccomandazioni importanti

Utilizzo della rete elettrica

- Prima di collegare l'apparecchio a una presa di corrente, verificare i valori indicati sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchio (Volt (V) e Hertz (Hz)) e quelli della rete di distribuzione.
- La garanzia non copre gli errori di allacciamento.
- L'apparecchio è progettato per funzionare a un'altitudine inferiore o pari a 3000 m.
- Non aprire l'apparecchio sotto tensione.
- Attenzione, questo materiale è collegato alla rete elettrica: non utilizzarlo nella vasca da bagno o nella doccia e non immergerlo in acqua.
- Allontanare l'apparecchio da ogni fonte di calore.
- Collegare l'apparecchio a una presa facilmente accessibile per poterlo scollegare rapidamente dalla rete elettrica in caso di problemi.

Uso del tiralatte

- Non lasciare il dispositivo alla portata di bambini o animali domestici (rischi legati ai tubi o alle parti scomponibili, rischio di strangolamento/asfissia/foigorazione).
- Installare e utilizzare l'apparecchio seguendo le indicazioni fornite nella relativa documentazione.
- Riporre l'apparecchio e gli accessori dopo l'uso.
- Un animale potrebbe rosicchiare il cavo d'alimentazione. Verificare attentamente lo stato del materiale prima dell'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio all'esterno, vicino a una fonte di calore o a un punto idrico (vasca da bagno, lavandino, ecc.).
- Assicurarsi che l'apparecchio non sia esposto alla luce diretta del sole o a temperature eccessive.
- Dopo l'uso, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Se l'apparecchio fa rumore o non funziona correttamente, contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.
- Dispositivo medico fragile. Manipolare con cura.
- Le presenti istruzioni contengono informazioni importanti relative al corretto uso del dispositivo e vanno conservate accuratamente insieme ad esso.
- Durante l'uso, l'apparecchio può essere fissato alla cintura grazie all'apposita clip.
- Il dispositivo è pensato per utilizzo in ambiente domestico o in luoghi pubblici.
- Non scongelare e non riscaldare il latte tirato nel forno a microonde.

1 AVVERTENZE:

- **NON TOCCARE LE PILE DURANTE E DOPO L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO.**
- **NON TOCCARE LA PARTE ROSA PER PIÙ DI 10 SECONDI MENTRE IL DISPOSITIVO È IN FUNZIONE.**
- **NON TOCCARE L'ALIMENTATORE PER PIÙ DI 1 MINUTO MENTRE IL DISPOSITIVO È IN FUNZIONE.**
- **LA TEMPERATURA DELLA COPPA PER IL SENO PUÒ RAGGIUNGERE I 42,5°C MENTRE IL DISPOSITIVO È IN FUNZIONE.**


Osservazioni concernenti la funzionalità del tiralatte

- La coppa seno con filettatura internazionale può essere utilizzata solo con un recipiente di raccolta corrispondente (con la stessa filettatura).
- Spegner l'apparecchio quando il/i recipiente/i di raccolta è/sono pieno/i affinché il latte non penetri all'interno della membrana protettiva.

1 ATTENZIONE - in ogni caso:

- **SCOLLEGARE SEMPRE IL CAVO D'ALIMENTAZIONE PRIMA DI APRIRE L'APPARECCHIO.**
- **SOLO UN SERVIZIO DI RIPARAZIONE ABILITATO È AUTORIZZATO A INTERVENIRE SU UN APPARECCHIO.**
- **È VIETATO MODIFICARE IL DISPOSITIVO.**
- **USARE ESCLUSIVAMENTE GLI ACCESSORI FORNITI E INDICATI NELLE ISTRUZIONI.**
- **LA GARANZIA NON COPRE GLI ERRORI DI COLLEGAMENTO CON ACCESSORI NON COMPATIBILI.**

7 Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	SOLUZIONE
Lo schermo dell'apparecchio non si accende	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che il cavo d'alimentazione sia collegato alla rete e all'apparecchio. • Premere di nuovo il pulsante "ON / STANDBY". • Verificare che la corrente rilasciata dalla rete corrisponda a quella dell'apparecchio (Volt (V) / Hertz (Hz)). • Verificare con un altro apparecchio che la corrente circoli nella presa murale. • Se l'apparecchio continua a non accendersi, contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.
Aspirazione debole o inesistente	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che la coppa per il seno sia avvitata correttamente sul recipiente di raccolta (avvitare a fondo). • Verificare la presenza della valvola trasparente "Clean Valve" specifica per il tiralatte MINIKIT DUO. • Verificare il corretto posizionamento della membrana sull'anello intermedio della valvola. • Verificare che la membrana protettiva sia posizionata correttamente nel suo alloggiamento. • Verificare che i tubi siano collegati correttamente e non ricurvi. • Verificare lo stato della guarnizione fra la coppa per il seno e il recipiente di raccolta. • Verificare che non vi siano residui all'interno del tubo. • In caso di pompaggio doppio, verificare che il selettore sia in posizione corretta. • Se il problema persiste, contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.
Aspirazione eccessiva malgrado la diminuzione della forza d'aspirazione tramite il pulsante 	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnerne e riaccendere il tiralatte. • Se il problema persiste, contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.
Il tiralatte aspira costantemente	<ul style="list-style-type: none"> • Non staccare la coppa dal seno (potrebbe causare dolore o ferite). • Inserire un dito tra il seno e la coppa per fare entrare dell'aria e facilitare la rimozione della coppa o scollegare il tubo della coppa per il seno.
Caduta di liquido sul tiralatte	<ul style="list-style-type: none"> • Fermare il tiralatte. • Scollegare l'adattatore dalla presa elettrica. • Non capovolgere il tiralatte. Il pannello di controllo deve essere rivolto verso l'alto. • Riporre il tiralatte in un luogo asciutto e caldo per 24 ore. <p>Attenzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Non esporre il tiralatte alla luce diretta del sole per accelerare l'asciugatura. • Conservare all'asciutto e al riparo dall'umidità. • Non cercare di accelerare il processo di asciugatura utilizzando una fonte di calore.
L'apparecchio si ferma bruscamente durante l'aspirazione	<ul style="list-style-type: none"> • Scollegare il tubo dal dispositivo per ottenere esposizione all'aria. • In caso d'arresto dell'alternanza, contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.
L'apparecchio fa rumore durante l'utilizzo	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che il tubo del dispositivo sia collegato correttamente all'apparecchio. • Se il problema persiste, contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.
Pezzo o accessorio mancante nel kit	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale.

Contattare DTF MEDICAL o il proprio distributore locale:

- per assistenza, se necessaria, nel montaggio, nell'utilizzo o nella manutenzione del dispositivo
- per segnalare un funzionamento o degli eventi imprevisti.

8 Lista accessori e parti di ricambio disponibili

NOME	REF.
Fisio Bib - confezione da 2 recipienti di raccolta 100 ml	FIBIBN-E
Coppe per il seno KOLOR®	Vedere a fianco
Valvola trasparente "Clean Valve" - confezione da 2 valvole + 2 membrane di ricambio	Y20367
1 circuito completo (1 tubo lungo + 1 selettore di pompaggio singolo o pompaggio doppio + 2 tubi intermedi + 2 membrane di protezione complete con i rispettivi 2 tubicini)	Y23310
Base per recipiente di raccolta - confezione da 2 esemplari	YSUPBIB
Sacca per il trasporto - confezione da 2 esemplari	Y1423
Membrana protettiva - 2 esemplari	Y23262
Alimentatore 6 V di tipo C (referenza: LXCP12-006100BEH, fabbricante: Shenzhen Longxc Power Supply Co. Ltd)	Y23317
Adattatore rete di tipo M	Y22266
Adattatore rete di tipo G	Y22267
Borsa per il trasporto KOLOR® MOOV	M1540

Coppa per seno KOLOR® venduta separatamente:

COD. KIT	TAGLIA COPPA PER IL SENO	TAGLIA COMFORT	COD. KIT	TAGLIA COPPA PER IL SENO	TAGLIA COMFORT
WB2IES	21mm	Small	WB24ES	24mm	Small
WB2IEL	21mm	Large	WB24EL	24mm	Large
WB26ES	26mm	Small	WB30ES	30mm	Small
WB26EL	26mm	Large	WB30EL	30mm	Large

9 Garanzia / riciclo

Garanzia

Il presente dispositivo è garantito per 2 anni dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto e vizio di fabbricazione. La garanzia non copre le conseguenze di eventuali incidenti o di un utilizzo non conforme a quello descritto nelle istruzioni fornite dal produttore. Per essere valida, la prova di acquisto deve riportare il timbro del rivenditore e la data del giorno di acquisto. Nel caso di richiesta di interventi in garanzia, il dispositivo deve essere rispedito completo, accompagnato dalla prova di acquisto e in porto pagato.

Riciclo

I tiralatte KITETT® vanno distrutti conformemente alle direttive locali concernenti lo smaltimento degli apparecchi elettrici. Utilizzare il proprio sistema locale di raccolta dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (comprese le pile). In questo modo, si contribuisce alla preservazione dell'ambiente e alla protezione della salute umana.

Dispositivo messo sul mercato dopo il 13 agosto 2005.



10 Specifiche tecniche

Funzioni fondamentali:

- Fornire un'aspirazione sufficiente affinché le mamme possano estrarre il proprio latte.
- Regolare la cadenza d'aspirazione per rispettare nel modo migliore il ritmo di suzione del neonato.
- Dispositivo a medio vuoto e basso flusso. Aspirazione intermittente.

Parte applicata sul corpo: coppa per il seno.

NOTA: il documento di dichiarazione CE e una descrizione tecnica sono disponibili su richiesta.

Identificazione:

ogni tiralatte è identificabile tramite partita indicante l'anno di fabbricazione.

Classe del dispositivo (in base alla Direttiva 93/42/CEE modificata dalla Direttiva 2007/47/CE)	IIa
Classe del dispositivo in sicurezza elettrica	Classe II
Tipo di parti applicate	BF
Grado di protezione	IP22
Durata di vita prevista degli accessori	1 anno
Durata di vita prevista dell'apparecchio in funzione/ Durata di vita utile dell'apparecchio	300 ore/3 anni
Capienza del recipiente di raccolta	100 ml
Peso dell'apparecchio	200 g senza pile
Dimensioni	120 mm x 90 mm x 60 mm
Tensione	Entrata: 100-240 V (AC) - 50/60 Hz - 0,5 A max. Uscita: 6 V (DC) - 1,0 A
Lunghezza cavo	1,8m
Potenza assorbita	5,2 W
Valori dell'aspirazione	Fase di stimolazione: da -80 a 140 mbar Fase d'estrazione: da -155 a 280 mbar Aspirazione massima: <-330 mbar
Cadenza	da 40 a 120 cicli/minuti
Livello acustico	< 56 dB(A)
Alimentazione elettrica	Corrente alternata 100-240 V - 50/60 Hz
Pila	4 x 1,5 V - AA, LR06
Temperatura ambiente (T) in funzione	+5°C < T < +40°C
Temperatura ambiente (T) in trasporto e stoccaggio	-25°C < T < +70°C
Umidità relativa (H) in trasposto, stoccaggio e funzionamento	15% < H < 90%
Pressione atmosferica (P) in trasporto, stoccaggio e funzionamento	700 hPa < P < 1060 hPa

11 Compatibilità elettromagnetica (CEM)

Gli apparecchi elettromedicali richiedono precauzioni speciali conformemente alla Direttiva CEM e vanno installati e messi in servizio secondo le informazioni CEM fornite nelle presenti istruzioni.

! AVVERTENZA: è opportuno evitare di utilizzare l'apparecchio accanto ad altri apparecchi oppure impilato con questi ultimi perché ciò può provocare un cattivo funzionamento. Se questo utilizzo è inevitabile, è opportuno osservare l'apparecchio e gli altri apparecchi per verificarne il normale funzionamento.

! AVVERTENZA: l'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore del presente apparecchio può provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche oppure una diminuzione dell'immunità dell'apparecchio stesso e causare un funzionamento inappropriato.

! AVVERTENZA: è opportuno non utilizzare apparecchi di comunicazione portatili RF (comprese le periferiche come i cavi d'antenna e le antenne esterne) a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del tiralatte MINIKIT DUO, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni di questi apparecchi potrebbero subire alterazioni.

! AVVERTENZA: se l'apparecchio non funziona bene a causa di perturbazioni elettromagnetiche, le sue prestazioni possono subire alterazioni e ritardare il trattamento della paziente.

Gli apparecchi di comunicazione senza fili quali i dispositivi domestici senza fili in rete, i telefoni cellulari, i telefoni senza fili e le loro basi, e i walkie-talkie possono influire sull'apparecchio; pertanto, si raccomanda di tenerli a una distanza di almeno 0,5 metri dall'apparecchio stesso.

DIRETTIVE E DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE - EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE	
TEST SULLE EMISSIONI	CONFORMITÀ
Emissioni RF - CISPR 11	Gruppo 1
Emissioni RF - CISPR 11	Classe B
Emissioni armoniche (IEC 61000-3-2)	Classe A
Fluttuazioni di tensione/ emissioni di flicker (IEC 61000-3-3)	Conforme

DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE E LINEE GUIDA - IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA

TEST D'IMMUNITÀ	LIVELLO TEST (IEC 60601)	LIVELLO CONFORMITÀ
Scariche elettrostatiche (ESD) (IEC 61000-4-2)	± 8kV a contatto diretto ± 15kV in aria	± 8kV ± 15kV
Fast transient/burst elettrico (IEC 61000-4-4)	± 2kV per le linee di alimentazione elettrica ± 1kV per le linee di ingresso/uscita	± 2kV ± 1kV
Sovratensione transitoria (IEC 61000-4-5)	±1kV linea(e) a linea(e) ±2kV linea(e) a terra	±1kV linea(e) a linea(e) ±2kV linea(e) a terra
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione (IEC 61000-4-11)	0% UT; 0,5 ciclo A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0°	0% UT; 0,5 ciclo A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo e 70% UT; 25/30 cicli Monofase: a 0°
Interruzione di tensione (IEC 61000-4-11)	0% UT; 250/300 cicli	0% UT; 250/300 cicli
Campi magnetici alla frequenza di rete (50/60 Hz) (IEC 61000-4-8)	30A/m	30A/m
RF radiata (IEC 61000-4-3)	10V/m da 80 MHz a 2,7 GHz	10V/m da 80 MHz a 2,7 GHz
	385 MHz a 27 V/m 450MHz a 28V/m 710, 745, 780 MHz a 9 V/m 810, 870, 930MHz a 28V/m 1720, 1845, 1970MHz a 28V/m 2450MHz a 28 V/m 5240, 5500, 5785MHz a 9 V/m 2450MHz a 28V/m 5240, 5500, 5785MHz a 9 V/m	385 MHz a 27 V/m 450MHz a 28V/m 710, 745, 780 MHz a 9 V/m 810, 870, 930MHz a 28V/m 1720, 1845, 1970MHz a 28V/m 2450MHz a 28 V/m 5240, 5500, 5785MHz a 9 V/m 2450MHz a 28V/m 5240, 5500, 5785MHz a 9 V/m
RF radiata (IEC 61000-4-6)	3 V 0,15 MHz - 80 MHz 6 V per bande ISM e bande amatoriali comprese tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% MA a 1 kHz	3 V 0,15 MHz - 80 MHz 6 V per bande ISM e bande amatoriali comprese tra 0,15 MHz e 80 MHz 80% MA a 1 kHz

12 Simboli

SIMBOLI PRESENTI NEL E SULL'APPARECCHIO, SUGLI ACCESSORI E SULLA CONFEZIONE	
	Conformità alla Direttiva 93/42/CEE modificata dalla Direttiva 2007/47/CE relativa ai dispositivi medici
	Fabbricante
	Referenza
	Numero di lotto
	Grado di protezione: 2: protetto contro la penetrazione di corpi solidi estranei di diametro >12,5 mm 2: Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua quando il corpo è inclinato fino a 15°
	Parte applicata di tipo BF
	Corrente continua
	Consultare le istruzioni d'uso
	Posizionamento delle pile
	Livello di carica delle pile
	Apparecchio alimentato a corrente
	Fragile; manipolare con cura
	Conservare al riparo dalla luce del sole
	Conservare in un luogo asciutto, al riparo dall'umidità
	Limite di temperatura da non superare durante il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio
	Identificativo unico del dispositivo

	Dispositivo medico
	Limite di umidità da non superare durante il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio
	Limite di pressione atmosferica da non superare durante il funzionamento, il trasporto e lo stoccaggio
	ON / STANDBY
	Non gettare nella pattumiera; dispositivo messo sul mercato dopo il 13 agosto 2005
	Materiali senza bisfenolo A
	Polarità del connettore di alimentazione CC
SIMBOLI PRESENTI SULL'ALIMENTATORE	
	L'adattatore di rete va utilizzato unicamente all'interno
	Adattatore conforme alle esigenze di sicurezza della norma IEC 60601-1
	Polarità del connettore di alimentazione CC
	Conforme alle direttive sulla bassa tensione e la compatibilità elettromagnetica
	Apparecchio di Classe II
	Non gettare nella pattumiera; dispositivo messo sul mercato dopo il 13 agosto 2005
	Corrente alternata
	Corrente continua

1. Beoogd gebruik	p. 36
a. Indicaties	p. 36
b. Contra-indicaties en ongewenste effecten	p. 36
c. Gebruikers	p. 36
2. Productbeschrijving	p. 36
a. Explosietekening en beschrijving	p. 36
b. Keuze van de borstschildmaat	p. 37
3. Reiniging en sterilisatie	p. 37
a. Reiniging en onderhoud van het apparaat	p. 37
b. Reiniging van de accessoires	p. 37
c. Sterilisatie van de accessoires (thuis)	p. 38
d. Samenvatting	p. 38
4. Gebruik	p. 39
a. Werking van de borstkolf	p. 39
b. Voorbereiding van de accessoires	p. 39
c. Gebruik van de borstkolf	p. 40
d. Na elk gebruik	p. 40
5. Moedermelk	p. 41
a. Bewaren van moedermelk	p. 41
b. Fysiologie van de borstvoeding	p. 41
6. Belangrijke aanbevelingen	p. 41
7. Problemen oplossen	p. 42
8. Lijst met beschikbare accessoires/reserveonderdelen	p. 42
9. Garantie / recycling	p. 42
10. Technische specificaties	p. 43
11. Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)	p. 43
12. Pictogrammen	p. 44

1 Beoogd gebruik

a. Indicaties

Wanneer borstvoeding geven niet mogelijk of onvoldoende is, helpt de borstkolf moeders bij het geven van borstvoeding zodat hun baby altijd kan profiteren van moedermelk.

De borstkolf kan gebruikt worden in verschillende fasen van de lactatie. Zo helpt de borstkolf bij de start de lactatie te stimuleren, om deze vervolgens lang te behouden.

De MINIKIT DUO borstkolf is ontworpen om gebruikt te worden door borstvoeding gevende vrouwen voor het afkolven van hun moedermelk. Het gebruik van de borstkolf helpt bij het verlichten van mastitis en stuwing en bevordert het genezingsproces. Hij verzacht tevens pijnlijke tepels met kloven en de pijn die veroorzaakt wordt als het aan de borst leggen moeilijk of zelfs onmogelijk is (ingetrokken of zeer pijnlijke tepels, enz.). Daarbij maakt hij het moeders mogelijk om hun baby te voeden als deze niet direct aan de borst kan drinken (premature baby's of baby's met neonatale aandoeningen (vb.: gespleten gehemelte), moeilijkheden van de baby bij het zuigen, enz.). Tenslotte maakt hij het mogelijk om de lactatie op gang te brengen of te onderhouden, met name in het geval van behandelingen die niet verenigbaar zijn met het geven van borstvoeding.

b. Contra-indicaties en ongewenste effecten

Er is geen contra-indicatie bekend voor het gebruik van de elektrische MINIKIT DUO-borstkolf. De lichaamsdelen die in contact staan met het borstschild kunnen mogelijk een allergische reactie voor de gebruikte materialen (thermoplastisch elastomeer, kleurstoffen) tonen.

c. Gebruikers

Dit hulpmiddel is bedoeld om te worden gebruikt door personen vanaf 10 jaar of vanaf 4 jaar (onder begeleiding van een volwassene). De minimumvereiste is kennisname van deze bijsluiter. Ook moet de gebruiker al eens eerder elektrische apparaten hebben gebruikt.

2 Productbeschrijving

De MINIKIT DUO-borstkolf is een mobiele borstkolf. Hij kan gebruikt worden in aanvulling op een elektrische borstkolf, in geval van tijdelijke afwezigheid of om andere redenen wanneer borstvoeding geven niet mogelijk of onvoldoende is.

Hij is eenvoudig te transporteren en gemakkelijk te gebruiken en ideaal voor actieve moeders.

Hij kan zowel binnen als buitenshuis (bv.: op het werk, enz.) gebruikt worden.

De MINIKIT DUO-borstkolf kan gebruikt worden als dubbele of enkele borstkolf en is geschikt voor gebruik op netstroom of op batterijen. Hij kan aan het lichaam gedragen worden door middel van de riemclip.

Met zijn instelniveau's boostst hij de fysiologie van borstvoeding na: de moeder vindt de stimulerings- en toeschietreflexfasen terug.

Alle maten van het KOLOR®-borstschild kunnen worden aangesloten op de borstkolf.

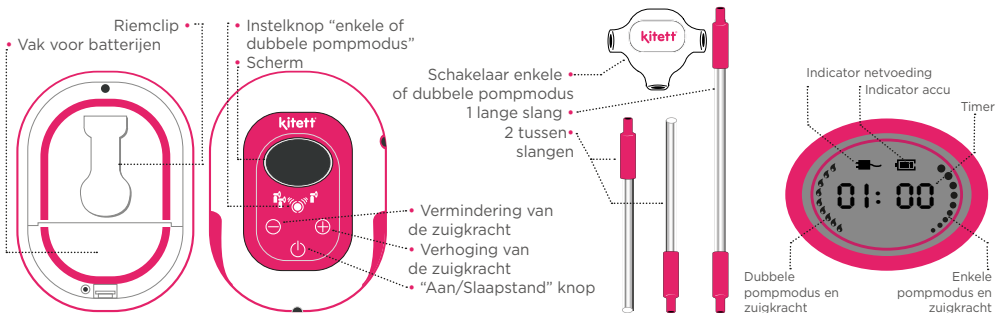
borstschildmaat gebruiken die past bij hun lichaamsbouw en genieten van optimaal comfort voor een lange en duurzame borstvoedingsperiode. Moeders kunnen zo een

De MINIKIT DUO-borstkolf is voorzien van de "Clean Valve" technologie, die het risico op bacteriële besmetting, door vingers op onderdelen die in contact staan met de moedermelk, beperkt.

a. Explosietekening en beschrijving

- | | | |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 2 KOLOR®-borstschilden 2 2 "Clean Valve"-klepjes, bestaande uit een doorzichtige tussenring en een wit membraan 3 2 opvangflessen (universeel schroefdraad) 4 2 flessenhouderbasissen 5 2 doppen om de opvangflessen mee af te sluiten en de moedermelk te kunnen bewaren na het gebruik van de borstkolf | <ul style="list-style-type: none"> 6 1 elektrische MINIKIT DUO-borstkolf • 1 compleet systeem met: <ul style="list-style-type: none"> 7 1 lange slang 8 1 schakelaar voor enkele of dubbele pompwerking 9 2 tussenslangen 10 2 volledig beschermende membranen met 2 bijbehorende kleine slangen | <ul style="list-style-type: none"> 11 1 voeding en 1 stekker 12 1 zakje en 2 witte membranen voor het klepje 13 1 opbergtasje voor de accessoires van de MINIKIT DUO-borstkolf (borstschilden, slangen, opvangflessen, enz.) 14 1 handleiding 15 1 of meerdere adapters afhankelijk van het land |
|---|---|---|

NOTA: De "Clean Valve"-klepjes die gebruikt worden voor de MINIKIT DUO-borstkolf moeten doorzichtig zijn. De klepjes mogen alleen gebruikt worden op de MINIKIT DUO of de MINIKIT SOLO.



b. Keuze van de borstschildmaat

De MINIKIT DUO-borstkolf wordt gebruikt met de KIT EXPRESSION KOLOR®. Bij het standaardpak van de MINIKIT DUO-borstkolf zijn twee borstschilden inbegrepen.

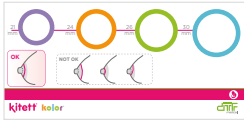
Het KOLOR®-borstschild is verkrijgbaar met 4 binnendiameters en 2 "comfort" maten, die zich perfect aanpassen aan de vorm van de borst en gegarandeerd comfortabel zijn.

- 4 binnendiameters: 4 kleurcodes



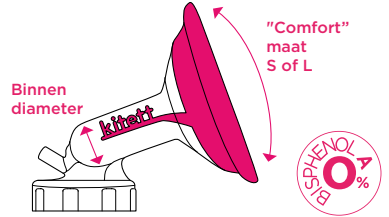
21 24 26 30 mm

- De Kolora-meetliniaal



- De gratis te downloaden KOLORYOU® applicatie.

- 2 "comfort" maten: S = 76 mm en L = 90 mm

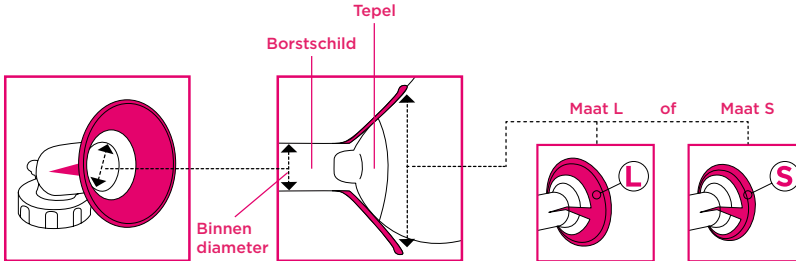


De borstschilden van KOLOR® zijn gegarandeerd zonder bisfenol A en ftalaten.

Voor optimale hygiëne is het borstschild uit één stuk vervaardigd, zodat u niet in contact hoeft te komen met de schroefgang van de opvangfles, de interne onderdelen van de opvangfles en het borstschild.

Maat opnemen:

Neem de maat op na een voeding of nadat u heeft afgekolfd. Als u de tepel in rust opmeet, moet u er 2mm bijtellen.



De tepel mag niet te klem of te ruim zitten. Er moet voldoende ruimte zijn, zodat de tepel tijdens het afkolven gemakkelijk kan bewegen in de tunnel van het borstschild. Een ongeschikte maat kan verwonding, pijn en een vermindering van de hoeveelheid afgekolde melk veroorzaken.

Een geschikte "comfort" maat (maat S of L) zorgt ervoor dat de borstkolf een betere onderdruk creëert (betere luchtdichtheid).

3 Reiniging en sterilisatie

a. Reiniging en onderhoud van het apparaat

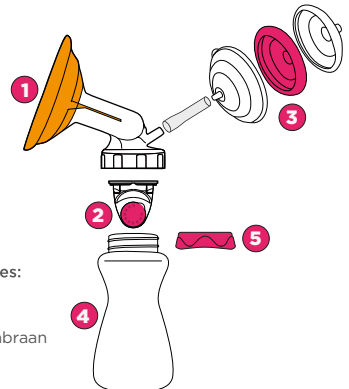
De reiniging betreft uitsluitend de uitwendige onderdelen van het apparaat. Het reinigen gebeurt met een schone en vochtige doek.



b. Reiniging van accessoires

Betreffende accessoires:

- 1 - Borstschild
- 2 - Klepje
- 3 - Beschermingsmembraan
- 4 - Opvangfles
- 5 - Dop



Vóór het eerste en na elk gebruik:

- Alle accessoires demonteren, met name de onderdelen van het klepje en van het beschermingsmembran.
- Alle onderdelen die met moedermelk in contact gekomen zijn afspoelen met koud water (ongeveer 20°C), net als de onderdelen van het beschermingsmembran.
- Vervolgens schoonmaken met warm water en zeep.
- Alle onderdelen afspoelen.

1 - Voor het klepje:

Het membraan op de tussening plaatsen (controleer of het ventiel goed vastzit aan de ring).

2 - Voor het beschermingsmembran:

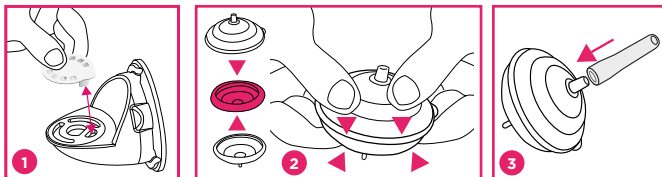
De 3 onderdelen die het beschermende membraan vormen, in elkaar zetten.

Controleer of het witte membraan goed in de holte zit (de randen aandrukken, voor een optimale afsluiting van de volledige membraanontrek).

3 - Sluit de kleine slang weer aan op het beschermingsmembran.

Leg de onderdelen op een vel keukenpapier of op een schone doek en aan de lucht laten drogen.

Herhaal de handeling voor het tweede membraan of het tweede klepje in geval van een dubbele pompwerking.

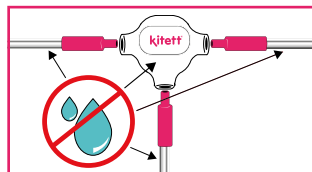


NOTA:

- Het wordt aanbevolen om alle onderdelen die in aanraking komen met de moedermelk onmiddellijk na gebruik van de borstkolf schoon te maken. Het reinigen verloopt zo eenvoudiger en het voorkomt de vorming van bacteriën.
- Als er condens ontstaat in de kleine slang van het beschermingsmembran of als er moedermelk inloopt, spoel de slang schoon om de vloeistoffesten te verwijderen.
- Het beschermingsmembran zorgt ervoor dat er geen vloeistof in de slangen (lange en tussenslangen) en in het apparaat loopt. Het is dus belangrijk om dit membraan schoon te maken zodra het vies geworden is.

! WAARSCHUWINGEN:

- De slangen tussen de beschermingsmembranen en de schakelaar en de slang tussen de schakelaar en het apparaat mogen niet schoongemaakt en gesteriliseerd worden. Het water dat in de slangen achter zou kunnen blijven, kan het apparaat beschadigen.
- De schakelaar mag niet schoongemaakt worden.



c. Sterilisatie van de accessoires (thuis)

Betreffende accessoires:

- 1- Borstschild
- 2- Klepje
- 3- Beschermingsmembran
- 4- Opvangfles
- 5- Dop

Voor vordragen baby's (zonder medische problemen), vóór het eerste gebruik steriliseren en één keer per dag.

Voor premature baby's of baby's met een verzwakt immuunsysteem, vóór het eerste gebruik steriliseren en na elk gebruik.

- Steriliseer alle onderdelen in kokend water (10 minuten), in de afwasmachine of in een magnetronsterilisator.
- *Aanbeveling voor sterilisatie met magnetronsterilisator: 800 W - 950 W gedurende 4 min.
- Laat de onderdelen op een vel keukenpapier of op een schone doek drogen.

NOTA:

- In geval van grondige sterilisatie (premature baby's of baby's met een verzwakt immuunsysteem), is het gebruik van kokend water de enige methode die een optimale levensduur van de accessoires garandeert.
- Als u de onderdelen steriliseert in kokend water en het water veel kalk bevat, kunt u enkele druppels (2 of 3) witte azijn toevoegen om kalkneerslag op de onderdelen te voorkomen.
- In geval van sterilisatie in de afwasmachine, kunnen de plastic onderdelen door voedselpigmenten verkleuren. Dit heeft geen enkele invloed op de werking ervan.
- Controleer regelmatig na gebruik, schoonmaken en sterilisatie, de staat van de borstschilden.
- Bij tekenen van slijtage of kleurverandering de accessoires vervangen.

D. Samenvatting

	Borstschild	"Clean Valve"-klepje	Opvang fles	Dop	Beschermingsmembran	Kleine slangen	Tussen slangen	Schakelaar	Lange slang
Vóór het eerste gebruik en na elk gebruik									
Reinigen - Met koud water (ongeveer 20°C) afspoelen, vervolgens reinigen met warm water en zeep en de onderdelen afspoelen	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗
Vóór het eerste gebruik en één keer per dag									
Steriliseren - Kokend water (10 minuten), afwasmachine of magnetronsterilisator	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗

4 Gebruik

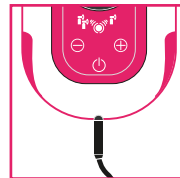
NOTA: Neem de juiste volgorde van de hieronder aangegeven stappen in acht om de borstkolf op een correcte manier te gebruiken.

a. Werking van de borstkolf

De MINIKIT DUO-borstkolf werkt op netstroom of op batterijen.

1 - Werking op netstroom:

- Zorg ervoor dat de spanning van de adapter overeenkomt met die van de voedingsbron.
- Sluit de stroomkabel op de borstkolf aan via de hiervoor bestemde opening.
- Sluit de stekker vervolgens op het stopcontact aan.



NOTA:

- Controleer of de stekker goed in het stopcontact past.
- Het apparaat is ontworpen voor afkolfsessies van maximaal 30 minuten. Het wordt na deze tijdsduur automatisch uitgeschakeld. Als u de borstkolf opnieuw moet gebruiken, kunt u dit na 30 minuten weer doen.
- Afhankelijk van de landen, kunnen er met het apparaat adapters meegeleverd worden.

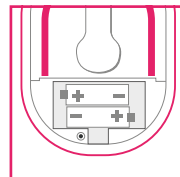
! WAARSCHUWINGEN:

Als het apparaat vastgeclipst is aan de riem en gebruikt wordt op netstroom, kan de netstekker van het apparaat losgetrokken worden en het apparaat beschadigen. Beperk daarom uw bewegingen om risico op vallen te voorkomen. Bij gebruik op netstroom wordt het aanbevolen om het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond te plaatsen (vb.: op een tafel).

Niet gebruiken op een andere voeding dan meegeleverd in de doos.

2 - Werking op batterijen:

- Verwijder de schroef achter aan de onderkant van het apparaat (op het vak voor batterijen) en open het klepje.
- Plaats de batterijen door de aangeduide schema's in de behuizing te volgen.
- Doe het vak weer dicht en schroef weer vast voordat u het apparaat inschakelt.



NOTA:

- Het apparaat werkt op 4 alkalinebatterijen LR6 1,5V.
- De MINIKIT DUO-borstkolf heeft een autonomie van 30 minuten (ofwel 2 à 3 afkolfsessies) als hij op batterijen gebruikt wordt.

Bijzonder geval:

- De batterijen hoeven niet verwijderd te worden als het apparaat op netstroom wordt gebruikt.
- Controleer regelmatig de staat van de batterijen in het vak.
- Vervang de batterijen wanneer de prestaties van de borstkolf verminderen.
- Verwijder de batterijen uit het vak als het apparaat voor een langere periode niet gebruikt wordt.
- Het apparaat niet gebruiken als het klepje van het vak van de batterijen open is.
- Het niveau van de accu staat aangegeven op het scherm van het apparaat.

b. Voorbereiding van de accessoires

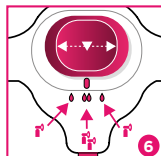
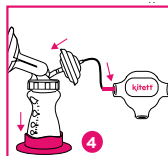
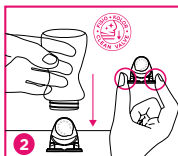
NOTA:

- Gebruik alleen accessoires die meegeleverd zijn in de doos of geproduceerd zijn door DTF MEDICAL.
- Controleer vóór gebruik of de onderdelen van de MINIKIT DUO niet defect of beschadigd zijn, of tekenen van slijtage vertonen. Als dit het geval is, vervang deze.
- Alle onderdelen moeten volledig droog zijn vóór gebruik.






Lees vóór het eerste gebruik hoofdstuk 3 voor de reiniging en sterilisatie.

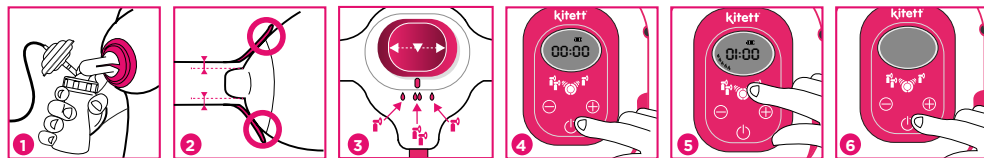
- 1 • Was uw handen met water en zeep voordat u de onderdelen van de borstkolf aanraakt.
 - 2 • Plaats de opvangfles rechtstreeks op het doorzichtige "Clean Valve"-klepje (het klepje moet geplaatst zijn op een platte en schone ondergrond).
 - Voor optimale hygiëne werden de twee onderdelen van het klepje tijdens het reinigen in elkaar gezet: het witte membraan en de doorzichtige tussenslang (zie hoofdstuk 3).
 - Hanteer indien nodig het "Clean Valve"-klepje door het bij de randen vast te pakken (waarbij aanraking met de onderdelen die in contact kunnen komen met de moedermelk voorkomen wordt). Het "Clean Valve"-klepje dat bij de KITETT[®] hoort, voorkomt, dankzij het innovatieve ontwerp, risico op besmetting door contact van de vingers met het borstschild.
 - 3 • Schroef het KOLOR[®]-borstschild met het klepje stevig op de opvangfles vast.
 - 4 • Sluit de kleine slang van het beschermingsmembraan aan op het borstschild.
 - Verbind de tussenslang met het beschermingsmembraan en de schakelaar.
 - Plaats het geheel op de flessenhouderbasis voor optimale stabiliteit.
 - 5 • Sluit vervolgens de grote slang van de schakelaar aan op het apparaat.
 - 6 • Plaats de knop van de schakelaar, in geval van enkele pompwerking, naar rechts of naar links afhankelijk van de borst die afgekolfd wordt. In geval van dubbele pompwerking, plaats de knop van de schakelaar in het midden.
- Herhaal de handeling voor het tweede borstschild in geval van dubbele pompwerking.

! WAARSCHUWING: De borstkolf nooit gebruiken met enkele pompwerking zonder de schakelaar aan te sluiten.



c. Gebruik van de borstkolf

- Plaats het borstschild goed op de borst, zodat de melk vrij in de opvangfles kan stromen.
- Zorg ervoor dat de tepel zich goed in het midden van de schacht bevindt. Het flexibele gedeelte van het borstschild moet goed op de borst zijn geplaatst voor het waarborgen van een goede luchtdichtheid.
- Controleer, vóór het starten, of de schakelaar op de juiste stand staat voor een enkele of dubbele pompwerking.
- Schakel de borstkolf in door op de knop  te drukken.
 - De borstkolf start standaard met de enkele pompmodus. Om de borstkolf met dubbele pompmodus te gebruiken, druk op de centrale knop  om de modus "dubbele pompwerking" te kiezen. Als u de "enkele pompmodus" in heeft gesteld, lichten er rechts puntjes op. Als u de "dubbele pompmodus" in heeft gesteld, lichten er links druppeltjes op.
 - Het afkolven begint. Een teller wordt afgebeeld om de duur van de stimuleringsfase en de afkolffase te kunnen volgen.
- De MINIKIT DUO-borstkolf werkt met verschillende afstellingsniveaus die geleidelijk links of rechts van het scherm verschijnen. Druk, om van het ene niveau naar het andere te gaan, op de knoppen  of .
 - De niveaus 1 tot 4 komen overeen met de stimuleringsfase (snelle cadans, zwakke zuigkracht): in het begin is het gewenst om met deze stimuleringsfase te beginnen om de aanvoer van de melk te stimuleren en de toetschietreflex van de melk op te wekken. Deze fase moet ongeveer 2 minuten duren. Niveau 1 gaat automatisch over naar niveau 2 na 45 seconden; niveau 2 gaat automatisch over naar niveau 3 na 90 seconden; niveau 3 gaat automatisch over naar niveau 4 na 135 seconden en niveau 4 gaat automatisch over naar niveau 5 na 180 seconden. Als de 1e melkdruppels sneller beginnen te stromen, druk op de knop  om rechtstreeks naar niveau 5 van de afkolffase te gaan.
 - De niveaus 5 tot 9 komen overeen met de afkolffase (steeds tragere cadans, steeds sterkere zuigkracht): pas uw houding naar wens aan als de melkstroom op gang komt voor een optimale afkolving. De melkproductie is optimaal bij een maximale zuigkracht, pijnloos voor de moeder.
 - Op ieder moment van de afkolfcycclus kunt u op de knop  drukken, om terug te keren naar een lager afstellingsniveau. Wees erop alert dat de melk goed in de opvangfles stroomt.
- Schakel aan het einde van de afkolving de borstkolf uit door te drukken op de knop .



! WAARSCHUWINGEN:

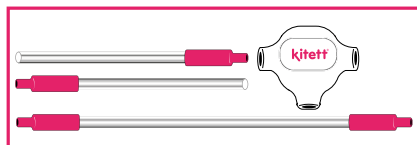
- Controleer of de stand van de schakelaar overeenkomt met de "enkele pompmodus" of de "dubbele pompmodus" op het apparaat.
- Controleer regelmatig tijdens het gebruik van de borstkolf of het membraan goed in de holte zit.

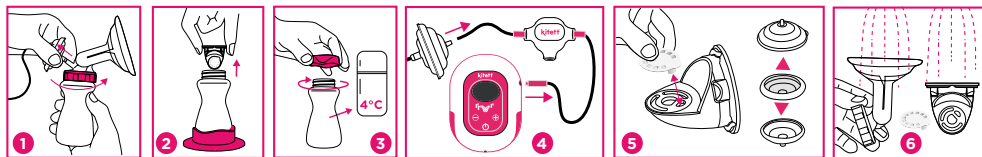
NOTA:

- De MINIKIT DUO-borstkolf stopt automatisch na 30 minuten afkolven.
- Haal na gebruik de stekker altijd uit het stopcontact.
- Laat de opgevangen melk niet boven de markering op de opvangfles komen.
- Wees er alert op dat er tijdens het gebruik geen knik in de slangen komt.
- Indien nodig kan de borstkolf vastgeclipst worden aan een ceintuur of een broek (alleen werking op batterijen).

d. Na elk gebruik

- Koppel de slang los van de borstkolf en schroef vervolgens de borstkolf los van de opvangfles.
- Verwijder het doorzichtige "Clean Valve"-klepje.
 - Gebruik de flessenstandaard om te voorkomen dat de fles omvalt.
- Draai de dop goed vast op de opvangfles.
- Koppel de lange slang los van de MINIKIT DUO-borstkolf.
 - Koppel het beschermingsmembraan los van het systeem.
 - Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat aangesloten is op het elektriciteitsnet.
- Haal de 2 onderdelen die het klepje vormen (het witte membraan en de tussenring) uit elkaar.
 - Haal alle onderdelen die het beschermingsmembraan vormen uit elkaar.
- Spoel na elk gebruik alle onderdelen af en maak deze schoon zoals beschreven in hoofdstuk 3.





Ruim de kit op en bewaar hem op een droge en donkere plaats.

Als u het systeem met de dubbele pompmodus heeft gebruikt, herhaal de handeling voor de andere accessoires.

NOTA: Sluit de opvangfles niet met het klepje aan de binnenkant. De afsluiting kan dan niet meer worden gewaarborgd.

5 Moedermelk

a. Bewaren van moedermelk

Informatie met betrekking tot het bewaren van moedermelk is verkrijgbaar op de website www.dtf.fr.

b. Fysiologie van de borstvoeding

De MINIKIT DUO-borstkolf geeft moeders de natuurlijke sensatie van borstvoeding door het natuurlijke zuigritme van de baby na te bootsen.

Met deze borstkolf worden de 2 fysiologische fasen van de borstvoeding gereproduceerd:

- De stimuleringsfase voor het op gang brengen van de melkstroom (korte en snel opeenvolgende bewegingen),
- De afkolffase voor het opvangen van de melk (langere en minder snel opeenvolgende bewegingen).

6 Belangrijke aanbevelingen

Gebruik van elektriciteit

- Controleer vóór het aansluiten van het apparaat op een stopcontact de waarden op de gebruiksaanwijzing van het apparaat (Volt (V) en Hertz (Hz)) en uw elektriciteitsnet.
- De garantie biedt geen dekking bij aansluitingsfouten.
- Het apparaat kan worden gebruikt op een hoogte lager dan of gelijk aan 3000 meter.
- Het apparaat niet openen als het onder spanning staat.
- Opgelet, dit materiaal is aangesloten op het elektriciteitsnet: gebruik dit apparaat daarom niet in bad of onder de douche, en het apparaat niet onderdopen.
- Het apparaat verwijderd houden van warmtebronnen.
- Sluit het apparaat aan op een eenvoudig toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat bij problemen onmiddellijk van het elektriciteitsnet kunt afkoppelen.

Gebruik van de borstkolf

- Dit apparaat niet zonder toezicht binnen het bereik van kinderen en dieren houden (potentiële risico's door slangen en verwijderbare onderdelen, risico op elektrocutie).
- Het apparaat moet geïnstalleerd en ingeschakeld worden conform de informatie in de gebruiksaanwijzing.
- Het apparaat en bijbehorende accessoires na gebruik goed opruimen.
- Een dier kan aan de voedingskabel knagen. Controleer vóór gebruik de staat van het materiaal.
- Gebruik dit apparaat niet buiten, dichtbij een warmtebron of een waterpunt (bad, gootsteen, enz.).
- Verzeker u ervan dat het apparaat niet direct wordt blootgesteld aan de zon of aan extreme hitte.
- Haal na gebruik de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Als u constateert dat het apparaat veel geluid maakt of slecht functioneert, neem dan contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.
- Dit is een kwetsbaar medisch apparaat. Ga er voorzichtig mee om.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat, aangezien deze informatie bevat die nodig is om het product correct te gebruiken.
- Het apparaat kan tijdens gebruik aan de riem gedragen worden dankzij de clip.
- Dit apparaat kan thuis of in een openbare ruimte gebruikt worden.
- De gekolfte melk niet ontdoien en verwarmen in een magnetronoven.

1 WAARSCHUWINGEN:

- DE BATTERIJEN TIJDENS EN NA HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT NIET AANRAKEN.
- HET ROZE KASTJE NIET LANGER DAN 10 SECONDEN AANRAKEN ALS HET APPARAAT AANSTAAT.
- DE VOEDING NIET LANGER DAN 1 MINUUT AANRAKEN ALS HET APPARAAT AANSTAAT.
- DE TEMPERATUUR VAN HET BORSTSCHILD KAN 42,5°C BEREIKEN ALS HET APPARAAT AANSTAAT.


Opmerkingen over de werking van de borstkolf

- Het borstschild met export schroefgang kan uitsluitend worden gebruikt met de bijbehorende opvangfles (dezelfde schroefgang).
- Schakel het apparaat uit als de opvangfles(sen) te veel gevuld raakt (raken) om te voorkomen dat de moedermelk doordringt in het beschermingsmembraan.

1 OPGELET: in alle gevallen:

- HAAL VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEOPEND ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT.
- OPGELET, DIT APPARAAT MAG ALLEEN WORDEN GEREPAREERD DOOR EEN BEVOEGDE REPARATIESERVICE.
- WIJZIGING VERBODEN.
- GEBRUIK UITSLUITEND DE MEEGELEVERDE ACCESSOIRES EN DE REFERENTIES IN DE GEBRUIKSAANWIJZING.
- DE GARANTIE BIEDT GEEN DEKKING BIJ FOUTEN IN DE AANSLUITING VAN ONVERENIGBARE ACCESSOIRES.

7 Problemen oplossen

PROBLEEM	OPLOSSING
Het scherm van het apparaat gaat niet aan	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of de voedingskabel aangesloten is op het elektriciteitsnet en het apparaat. Druk nogmaals op de knop "AAN/SLAAPSTAND". Controleer of de stroom die geleverd wordt door het net overeenkomt met die van het apparaat (Volt (V) en Hertz (Hz)). Controleer met een ander apparaat of het stopcontact stroom levert. Als het apparaat nog steeds niet aanslaat, neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.
De afzuiging is zwak of geheel afwezig	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of het borstschild goed is vastgedraaid op de opvangfles (volledig vastdraaien). Controleer de aanwezigheid van het doorzichtige "Clean Valve"-klepje dat specifiek bij de MINIKIT DUO-borstkolf hoort. Controleer of het membraan goed gepositioneerd is op de tussenslang van het klepje. Controleer of het beschermingsmembraan op de juiste plek geplaatst is. Controleer of de slangen goed aangesloten zijn en er geen knik in zit. Controleer de staat van de ring tussen het borstschild en de opvangfles. Controleer of er niets achter is gebleven in de slang. In geval van een dubbele pompwerking, controleer of de schakelaar goed staat ingesteld. Als het probleem aanhoudt, neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.
De zuigkracht is te sterk, ondanks het verminderen van de afzuiging met de knop 	<ul style="list-style-type: none"> Schakel de borstkolf uit en weer aan. Als het probleem aanhoudt, neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.
De borstkolf zuigt continu af	<ul style="list-style-type: none"> Trek het borstschild niet van uw borst af (risico op pijn of blessures). Laat uw vinger tussen uw borst en het borstschild glijden zodat er lucht in het borstschild stroomt en u het gemakkelijk van uw borst kunt halen of koppel de slang los van het borstschild.
Er is vloeistof over de de borstkolf gestroomd	<ul style="list-style-type: none"> Schakel de borstkolf uit. Haal de stekker uit het stopcontact. Houd de borstkolf niet ondersteboven. Het bedieningspaneel moet naar boven gericht zijn. Laat de borstkolf 24 uur lang op een droge en warme plek staan. Opmerking: <ul style="list-style-type: none"> Stel de borstkolf niet bloot aan direct zonlicht om het apparaat sneller te laten drogen. Ruim het op een droge plek op, vrij van vocht. Het droogproces niet versnellen door het gebruik van een warmtebron.
Het apparaat stopt plotseling met afzuigen	<ul style="list-style-type: none"> Koppel de slang los van het apparaat om er lucht in te laten lopen. Als het apparaat afwisselend blijft stoppen met afzuigen, neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.
Het apparaat maakt veel geluid tijdens gebruik	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of de slang van het systeem correct aangesloten is op het apparaat. Als het probleem aanhoudt, neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.
Er ontbreekt een onderdeel of een accessoire in de kit	<ul style="list-style-type: none"> Neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier.

Neem contact op met DTF MEDICAL of met uw plaatselijke leverancier:

- Voor eventuele hulp bij het monteren, het gebruik of het onderhoud van het systeem
- Voor het signaleren van een onverwachte werking of gebeurtenis.

8 Lijst met beschikbare accessoires/reserveonderdelen

BENAMING ONDERDEEL	REF.
Fisio Bib - Set van 2 opvangflessen 100mL	FIBIBN-E
KOLOR®-borstschilden	Zie hiernaast
Doorzichtig "Clean Valve"-klepje - Set van 2 klepjes + 2 extra membranen	Y20367
1 Compleet systeem (1 lange slang + 1 schakelaar voor enkele of dubbele pompwerking + 2 tussenslangen + 2 volledig beschermende membranen met 2 bijbehorende kleine slangen)	Y23310
Flessenstandaard - Set van 2 stuks	YSUPBIB
Vervoerstaasje - Set van 2 stuks	Y1423
Beschermingsmembraan - 2 stuks	Y23262
Voeding 6V type C (Referentie: LXCP12-006100BEH, fabrikant: Shenzhen Longxc Power Supply Co. Ltd)	Y23317
Netstroomadapter type M	Y22266
Netstroomadapter type G	Y22267
Transporttas KOLOR® MOOV	M1540

Apart verkocht KOLOR®-borstschild:

REF. KIT	MAAT BORST-SCHILD	COMFORT MAAT	REF. KIT	MAAT BORST-SCHILD	COMFORT MAAT
WB21ES	21mm	Small	WB24ES	24mm	Small
WB21EL	21mm	Large	WB24EL	24mm	Large
WB26ES	26mm	Small	WB30ES	30mm	Small
WB26EL	26mm	Large	WB30EL	30mm	Large

9 Garantie / Recycling

Garantie

Dit apparaat heeft een garantie van 2 jaar vanaf de aankoopdatum op materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie dekt niet de gevolgen van ongelukken of van gebruik dat niet conform is aan de instructies van de fabrikant. De factuur is geldig indien deze de stempel heeft van de verkoper en gedateerd is met de aankoopdatum. Ingeval u een beroep doet op de garantie moet het apparaat in zijn geheel en samen met de factuur worden geretourneerd (port betaald).

Recycling

De KITETT®-borstkolven moeten worden afgevoerd conform de plaatselijke richtlijnen voor het verwijderen van elektrische apparaten. Gebruik uw plaatselijk systeem voor de inzameling van afval van elektrische en elektronische apparaten (met inbegrip van de batterijen). Zo draagt u bij aan het behoud van het milieu en de bescherming van de gezondheid van de mens.

Product op de markt gebracht na 13 augustus 2005.



10 Technische specificaties

Essentiële eigenschappen:

- Voldoende zuigkracht leveren zodat borstvoeding gevende vrouwen hun melk kunnen afkolven.
- Het zuigtempo bepalen om het zuigritme van de baby zo goed mogelijk te reproduceren.
- Apparaat met gemiddelde onderdruk en laag debiet. Intermitterende afzuiging.

Gedeelte dat op het lichaam geplaatst wordt: Borstchild.

NOTA: Een CE-conformiteitsverklaring en een technische beschrijving kunnen op aanvraag verstrekt worden.

Identificatie:

Elke borstkolf heeft een ID-nummer per serie, waar het jaar van productie op vermeld staat.

Klasse medisch hulpmiddel (volgens Richtlijn 93/42/EEG geamendeerd door Richtlijn 2007/47/EG)	IIa
Elektrische veiligheidsklasse	Klasse II
Type toegepaste onderdelen	BF
Beschermingsgraad	IP22
Voorziene levensduur van de accessoires	1 jaar
Levensduur voor de werking van het apparaat/ Levensduur van het apparaat	300 uur/3 jaar
Inhoud opvangfles	100ml
Gewicht van het apparaat	200g zonder accu
Afmetingen	120mm x 90mm x 60mm
Spanning	Input: 100-240V (AC) - 50/60Hz - 0.5A Max. Output: 6V (DC) - 1.0A
Lengte van het draad	1.8m
Opgenomen vermogen	5.2W
Zuigwaarden	Stimuleringsfase: -80 tot 140 mbar Afkolfase: -155 tot 280 mbar Maximale zuigkracht: <-330 mbar
Tempo	40 tot 120 cycli/ minuut
Geluidsniveau	< 56 dB(A)
Elektrische voeding	Wisselstroom 100-240V - 50/60 Hz
Batterij	4 x 1,5V - AA, LR06
Kamertemperatuur (T) bij werking	+5°C < T < +40°C
Kamertemperatuur (T) bij transport en opslag	-25°C < T < +70°C
Relatieve luchtvochtigheid (H) bij transport, opslag en werking	15% < H < 90%
Luchtdruk (P) bij transport, opslag en werking	700 hPa < P < 1060 hPa

11 Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Elektromedische apparaten vereisen speciale voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de EMC en moeten geïnstalleerd worden en in gebruik worden genomen volgens de EMC-informatie in deze handleiding.

! WAARSCHUWING: Het gebruik van dit apparaat naast andere apparaten of het opstapelen ervan moet voorkomen worden, aangezien dit de werking van het apparaat kan schaden. Als dit gebruik noodzakelijk is, moeten dit apparaat en de andere apparaten in de gaten gehouden worden om te controleren dat ze normaal werken.

! WAARSCHUWING: Het gebruik van andere accessoires, omvormers en kabels dan gespecificeerd of geleverd door de fabrikant van dit apparaat, kan leiden tot een verhoging van de elektromagnetische stralingen of tot een vermindering van de immuniteit van dit apparaat en een ongepaste werking veroorzaken.

! WAARSCHUWING: Men dient draagbare RF-communicatiemiddelen niet te gebruiken (met inbegrip van randapparatuur, zoals antennekabels en externe antennes) op minder dan 30 cm (12 inches) afstand van elk onderdeel van de MINIKIT DUO-borstkolf, met inbegrip van de kabels die door de fabrikant gespecificeerd zijn. Als dit niet gebeurt, kunnen de resultaten van deze apparaten verstoord raken.

! WAARSCHUWING: Als het apparaat niet goed werkt door elektromagnetische storingen, kan dit de resultaten van het apparaat, en de werking ervan op de gebruiker, negatief beïnvloeden.

Draadloze communicatiemiddelen zoals het netwerk van draadloze huishoudelijke apparaten, mobiele telefoons, draadloze telefoons en bijbehorende basisstations en walkietalkies, kunnen het apparaat aantasten. Het wordt aanbevolen deze minstens 0,5m van het apparaat verwijderd te houden.

RICHTLIJNEN EN VERKLARING VAN DE FABRIKANT - ELEKTROMAGNETISCHE EMISSIES	
EMISSIEPROEF	CONFORMITEIT
RF-emissies - CISPR 11	Groep 1
RF-emissies - CISPR 11	Klasse B
Harmonische emissies (IEC 61000-3-2)	Klasse A
Spanningsschommelingen / Spanningsflikkering (IEC 61000-3-3)	Conform

RICHTLIJNEN EN VERKLARING VAN DE FABRIKANT - ELEKTROMAGNETISCHE IMMUNITEIT

IMMUNITEITSPROEF	BEPROEVINGSNIVEAU (IEC 60601)	CONFORMITEITSNIVEAU
Elektrostatische ontladingen (ESD) (IEC 61000-4-2)	± 8kV bij direct contact ± 15kV in de lucht	± 8kV ± 15kV
Snelle elektrische transiënten (IEC 61000-4-4)	± 2kV voor elektrische aansluitingen ± 1kV voor de input/output lijnen	± 2kV ± 1kV
Transiënte overspanning (IEC 61000-4-5)	± 1kV tussen de fasen ± 2kV tussen fase en aarde	± 1kV tussen de fasen ± 2kV tussen fase en aarde
Spanning-tijd-profiel, korte onderbrekingen en spanningsschommelingen op de inputlijnen van de stroomvoorziening (IEC 61000-4-11)	0% UT ; 0,5 cyclus A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% UT ; 1 cyclus en 70% UT ; 25/30 cyclus Eenfasig; bij 0°	0% UT ; 0,5 cyclus A 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0% UT; 1 cyclus en 70% UT; 25/30 cyclus Eenfasig; bij 0°
Spanningsonderbreking (IEC 61000-4-11)	0% UT: 250/300 cyclus	0% UT: 250/300 cyclus
Magnetisch veld bij netfrequentie (50/60 Hz) (IEC 61000-4-8)	30A/m	30A/m
Uitgezonden RF-storingen (IEC 61000-4-3)	10V/m 80 MHz – 2,7 GHz 385MHz tot 27V/m 450MHz tot 28V/m 710, 745, 780MHz tot 9V/m 810, 870, 930MHz tot 28V/m 1720, 1845, 1970MHz tot 28V/m 2450MHz tot 28 V/m 5240, 5500, 5785MHz tot 9V/m 2450MHz tot 28V/m 5240, 5500, 5785MHz tot 9V/m	10V/m 80 MHz – 2,7 GHz 385MHz tot 27V/m 450MHz tot 28V/m 710, 745, 780MHz tot 9V/m 810, 870, 930MHz tot 28V/m 1720, 1845, 1970MHz tot 28V/m 2450MHz tot 28 V/m 5240, 5500, 5785MHz tot 9V/m 2450MHz tot 28V/m 5240, 5500, 5785MHz tot 9V/m
Uitgezonden RF-storingen (IEC 61000-4-6)	3V 0,15 MHz - 80 MHz 6V voor ISM-frequentiebanden en amateur-radiobanden tussen 0,15 MHz en 80 MHz 80% MA tot 1kHz	3V 0,15 MHz - 80 MHz 6V voor ISM-frequentiebanden en amateur-radiobanden tussen 0,15 MHz en 80 MHz 80% MA tot 1kHz

12 Pictogrammen

SYMBOLLEN AANWEZIG IN EN OP HET APPARAAT, DE ACCESSOIRES EN DE VERPAKKING	
	Conform Richtlijn 93/42/EEG geamendeerd door Richtlijn 2007/47/EG met betrekking tot medische hulpmiddelen
	Fabrikant
	Referentie
	Setnummer
	Beschermingsgraad: 2: Beschermd tegen de doordringing van vaste vreemde voorwerpen met een diameter van >12,5mm. 2: Bescherming tegen waterdruppels die verticaal naar beneden vallen als de behuizing maximaal 15° gekanteld staat
	Toegepaste onderdelen type BF
	Gelijkstroom
	De gebruiksaanwijzing raadplegen
	Positie van de batterijen
	Opladniveau van de batterijen
	Apparaat aangesloten op het elektrici- teitsnet
	Breekbaar, voorzichtig mee omgaan
	Niet bewaren op een plaats waar het apparaat aan direct zonlicht wordt blootgesteld
	Op een droge plek bewaren
	Temperatuurgrens die niet overschreden mag worden als het apparaat aanstaat, getransporteerd of bewaard wordt
	Unieke identificatiecode van het instrument

	Medisch hulpmiddel
	Vochtigheidsgrens die niet overschreden mag worden als het apparaat aanstaat, getransporteerd of bewaard wordt
	Grens van de atmosferische druk die niet overschreden mag worden als het apparaat aanstaat, getransporteerd of bewaard wordt
	AAN/SLAAPSTAND
	Niet in de prullenbak gooien, apparaat op de markt gebracht na 13 augustus 2005
	Materiaal zonder bisfenol A
	Polariteit van de voedingsconnector CC
AANWEZIGE SYMBOLLEN OP DE VOEDING	
	Netwerkadapter alleen bestemd voor gebruik binnenshuis
	De adapter voldoet aan de veiligheidsvoor- schriften van de IEC 60601-1
	Polariteit van de voedingsconnector CC
	Conform de richtlijnen inzake laagspanning en de elektromagnetische compatibiliteit
	Apparaat van klasse II
	Niet in de prullenbak gooien, apparaat op de markt gebracht na 13 augustus 2005
	Wisselstroom
	Gelijkstroom



CE
0459
(2019)

Directive 93/42/CEE amendée par la Directive 2007/47/CE - Dispositif Médical de Classe IIa
93/42/EEC Directive amended by the 2007/47/EC Directive - Medical device of Class IIa

DTF MEDICAL



LA DIFFUSION TECHNIQUE FRANCAISE

19, rue de la Presse - CS 60132
42003 Saint-Étienne cedex 1 - france
tél. + 33 (0)4 77 74 51 11
email : dtf@dtf.fr -www.dtf.fr

DTF
medical